

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS



ANNUAL REPORT 02-03

Cover images: details of
images shown on page 12

Canada

Printed in Canada / ISBN 0-88837-200-0

Design: Alejandro Contreras



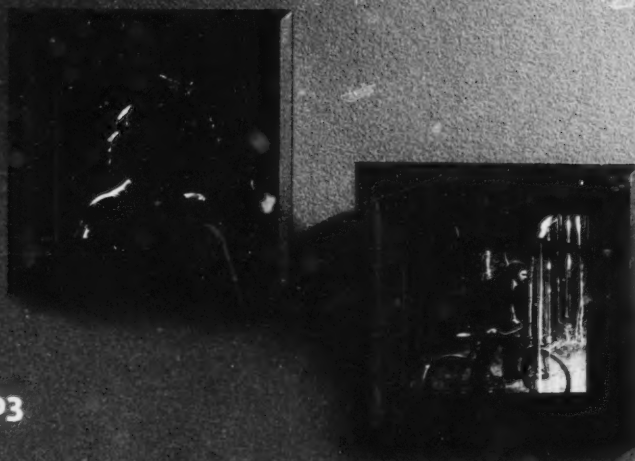
**Canada Council
for the Arts**

**Conseil des Arts
du Canada**

Canada Council for the Arts
350 Albert St., P.O. Box 1047
Ottawa Ontario K1P 5V8
1-800 263-5588 or (613) 566-4414
www.canadacouncil.ca

103-07043/

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS



ANNUAL REPORT 02-03

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

The Canada Council for the Arts is a national arm's-length agency created by an Act of Parliament in 1957. Its role is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." The Council offers a broad range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in music, theatre, writing and publishing, visual arts, dance, media arts, and interdisciplinary and performance art.

The Council awards more than 100 prizes every year. It administers the Killam Program of scholarly awards, the Governor General's Literary Awards and the Governor General's Awards in Visual and Media Arts. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission operate under its aegis. The Canada Council Art Bank contains 18,000 works of contemporary Canadian art which are rented to the public and private sectors.

The Canada Council is overseen by an 11-member Board. The Chairman, Director and Board members are appointed by the government. The Council relies heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada. The Council also works in close co-operation with federal and provincial cultural agencies and departments.

The Canada Council for the Arts reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage. Its annual parliamentary appropriation is supplemented by endowment income, donations and bequests. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Annual Report.

In 2002-03, the Council awarded 6,000 grants to artists and arts organizations and made payments to 13,900 authors through the Public Lending Right Commission. Grants, payments and awards totalled \$142 million.

TABLE OF CONTENTS

Report of the Chair: Yesterday, Today and Tomorrow	5
Report of the Director: Sustaining Artistic Excellence	9
Arts Programs	13
Endowments and Prizes	24
Art Bank	26
Public Lending Right Commission	28
Canadian Commission for UNESCO	29
The Council Index on the Arts	30
The Board and Senior Staff of the Canada Council for the Arts	32
Financial Report	35



REPORT OF THE CHAIR



JEAN-LOUIS ROUX

YESTERDAY, TODAY AND TOMORROW

"When the cannons have stopped firing, and the great victories of finance are reduced to surmise and are long forgotten, it is the art of the people that will confront future generations."

- Arthur Miller

The Canada Council for the Arts has recently gone through a banner period. In seven years, its parliamentary allocation increased by 69%, from \$91 to \$154 million. This increase reflects both a glowing acknowledgement from government of the intrinsic value of the arts and their importance in our society, as well as a recognition of the scrupulous way in which the Council handles taxpayers' money and the wisdom with which it exercises its autonomy. This higher level of funding has enabled the Council to: invest more in artistic creation, which is at the very core of its mandate; foster innovative art forms (media arts, performance art, progressive styles of contemporary music, etc.); open up to ethnocultural communities and outlying regions; and support the dynamism of Aboriginal arts.

This happy state of affairs represents the end-result of the joint efforts of the Canada Council's management, its entire staff and the board of directors. One of the many achievements during this period was the adoption by Council of a corporate plan - thanks to the hard work of the former Director, Dr. Shirley Thomson - as well as a governance policy, the result of work by a special committee of the board that submitted its final report during the last fiscal year. The entire team also conducted an in-depth review of the peer-assessment policy for grant applications.

On the broader policy front, the board of directors focused on a number of critical chal-

lenges, such as the growth and diversification of audiences, the inadequate place accorded to the arts in the public education system, and, generally speaking, the insufficient level of funding provided to the arts and culture - artists and arts organizations alike - all the while recognizing that artistic creation is not simply a matter of 'big bucks.'

These then are some of the highlights of Council activities during the period in which I have had the honour of serving as Chair.

Circumstances today, however, are very different than they were a few years ago. For several years, the Council's officers have worked strenuously 'on the ground' to promote Council programs vis à vis artists and arts organizations, and the latter's numbers have considerably increased in recent years. This is one of many factors resulting in an increase in the number of grant applications, which rose by more than 49% in six years (from 9,000 to 14,300), and which have greatly exceeded the Council's resources. This has had the effect of significantly lowering the success rate among applicants.

At the same time, the slump in the American economy has dragged down international stock markets, with the result that the return on investments has become negative with respect to standard benchmarks. The prevailing watchword then is caution. In this context, the arts and culture are in a position of having to compete with the increasingly urgent needs of other areas, like health, education and social programs.

The result of this was that in the last federal budget there was virtually no mention of the Canada Council. Currently, the Council's base budget allocation is unchanged: the \$25 million that we received for three years in 2001 has yet to be renewed. The Council then, under its new Director, John Hobday, must plan for all eventualities.

There are major challenges to be met. The Canada Council, without question, needs additional financial resources to respond to increasing demand. That is why it is in the process of putting together a case that will spell out and explain its needs. The Council must ensure that it has sufficient resources to provide the services that artists, arts organizations and the Canadian public expect it to provide. We will indicate very clearly how the Council will disburse the new financial resources that are necessary to sustain Canada's artistic vitality.

The Council must also reaffirm the importance of the arts and culture in Canadian society, and, more broadly, in the world. Today, more than ever before, the arts and culture represent a social lifeline, a bulwark against the rise of violence and aggressiveness in global society. The arts and culture are the salvation of humanity and the guarantors of universal peace, and it is incumbent upon the Council to make this case to our parliamentarians and political leaders.

We also need to adapt to the evolving demographic make-up of our country. The growing importance of immigration, especially with respect to visible minorities, is a reality that the Council must continue to take into account. As of May 2001, 5.4 million Canadians – 18.4% of the population – were born elsewhere, and 1.8 million of this number immigrated to Canada between 1991 and 2001.

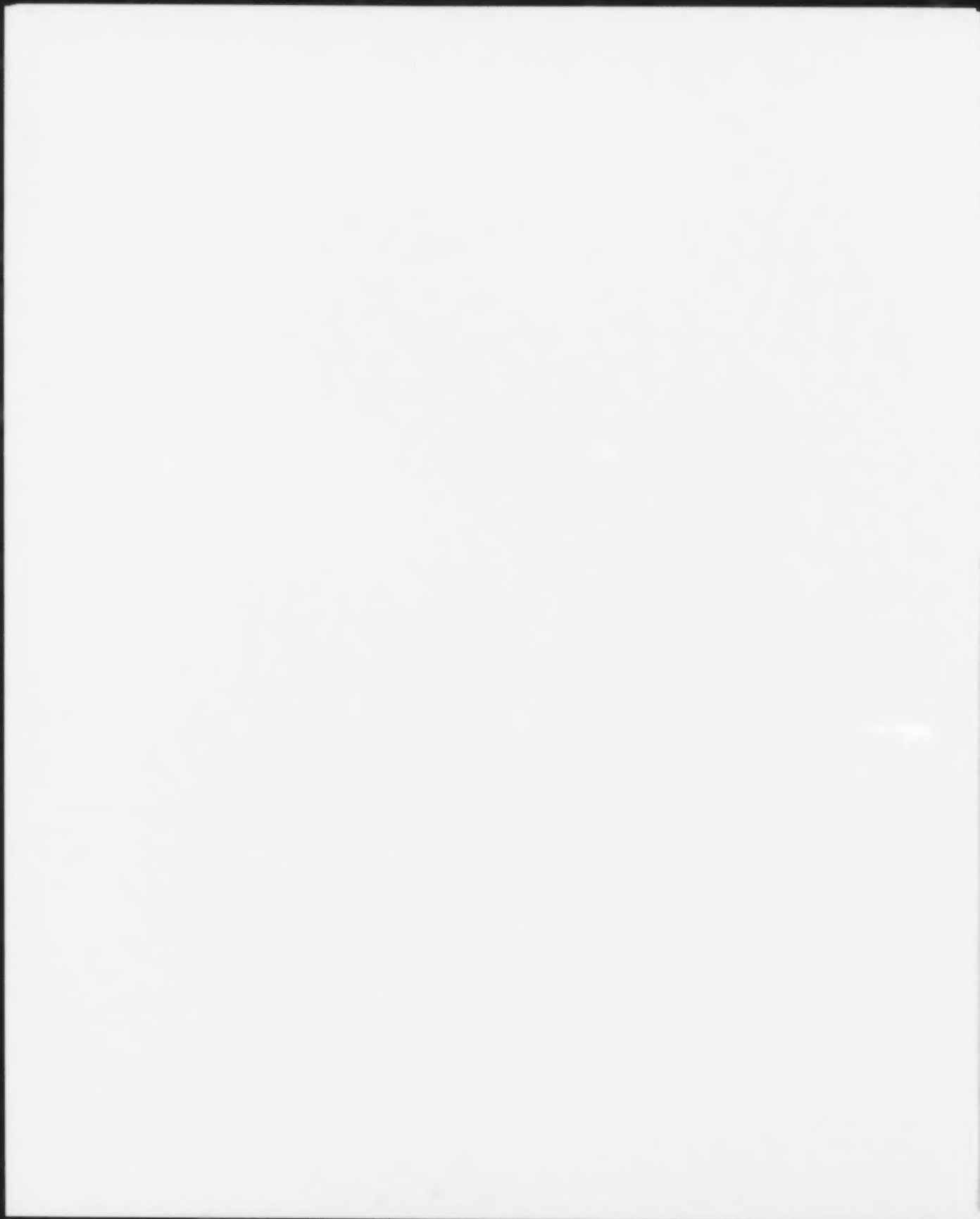
Another important demographic fact is that in 2001, almost one million Canadians, or 3.3% of the total population, identified themselves as Aboriginal, Métis or Inuit. In other words, this component of Canada's population increased by 22% between 1996 and 2001, compared to only a 3.4% increase in the rest of the population. Young people under 15 years of age now represent 33% of the total Aboriginal population.

These figures speak volumes. The 'cultural community' of tomorrow – artists and audiences – will be found in large part among diverse cultures and Aboriginal peoples. In this regard, the Canada Council for the Arts must continue resolutely along the path it has taken in recent years. The adage is still true that the future belongs to the bold.

Jean-Louis Roux, C.C.



Canada Council Chair Jean-Louis Roux with Judith Lavoie, winner of the Governor General's Literary Award in French-language non-fiction, for *Mark Twain et la parole noire*. Photo: Pierre Crépô.





With deep gratitude, I thank Dr. Shirley L. Thomson, the former Director, and Jean-Louis Roux, the Council's Chairman, for delivering to me an institution in good order, good strength and good spirits, staffed with people of exceptional knowledge, adaptability, dedication and commitment.

The report of a Council director must, of necessity, encompass not only the activities of the institution, but the state of the arts themselves, since the Council's work is shaped continually by successive changes in the expression, practice and means of public enjoyment of the arts.

AREAS OF STRENGTH

Contemporary trends of note include:

- increasing interest in forms of artistic expression supported by technology,
- growing public appreciation of the work of Canadian artists from many cultural origins,
- increasing numbers of Aboriginal artists exploring a wide range of contemporary and traditional arts practices,
- marked interest and success (prestigious prizes are an indicator) in developing international reputations, markets and presentation opportunities, and
- fresh commitments by both federal and provincial governments to the renovation of an aging built infrastructure (galleries, concert halls, etc.).

In many of its undertakings during the past fiscal year, the Council has built on the strengths these trends reveal.

In 2002-03, the Council initiated two joint pilot programs, the Artists in Residence for Research program (with the National Research Council) and the New Media Initiative (with the Natural Sciences and Engineering Research Council). These programs created fresh opportunities for artists to transcend the arts/science divide by exploring innovative and artistic uses of new technology.

The Capacity Building pilot project for culturally diverse arts organizations produced outstanding results, and the Council has extended the project for another three years.

Having identified improved communication as a priority, the Council hired several additional Aboriginal arts officers in 2002 and stepped up its efforts to reach out to rural and remote communities. The Art Bank celebrated its 30th anniversary with the purchase of 71 Aboriginal art works, including paintings, drawings, prints, photographs, sculpture, weaving, appliques and dolls, as well as a totem pole by Gitksan sculptor Walter Harris, winner of a 2003 Governor General's Award in Visual and Media Arts.

In 2002-03, the Council undertook a variety of initiatives to enhance Canada's cultural presence abroad. It participated in trade missions to Africa and India. It signed an agreement with the China Federation of Literary and Art Circles. With Council assistance, Canadian writers participated for the first time in the Beijing Book Fair. As Interim Chair of the International Federation of Arts Councils and Culture Agencies (IFACCA), Dr. Thomson also continued to build this fledgling institution, founded at the World Summit on the Arts and Culture in Ottawa in 2000.

AREAS OF CONCERN

Other recent trends in the arts are more disturbing. A disquieting number of performing arts organizations report declines in audiences. The pool of volunteer support has shrunk. Artists' incomes, historically low, have not been improved by current world uncertainties. Many arts organizations (there are, of course, happy exceptions) are demonstrating worrying degrees of instability, often linked to some combination of a drop in corporate donations, loss of endowment income, over-optimistic programming and inability to attract and retain the highly skilled administrative staff required to connect artists and audiences.

The Council has made a firm commitment to address these issues by strengthening and broadening three relationships:

- 1 The first is our relationship with the arts organizations to which we provide operating funding. The development of audiences of all ages continues to be a vital concern.

While maintaining artistic excellence as our primary and most important criterion, we are significantly strengthening incentives for organizations to improve their administrative and financial performance, their standards of governance, and their rootedness in the public life of the country. One notable example of the Council's commitment to this goal is its participation with Orchestras Canada in the Soundings survey of the health of Canada's orchestra environment, a project that got under way in October 2002.

- 2 The second commitment is to strengthen relationships with other arts funders in Canada. The Council, the provincial and territorial arts councils and Canadian municipalities (as well as corporate donors and sponsors, foundations and individual philanthropists) are in the same business, supporting the same artists and arts organizations. We are devising fresh ways to exchange information, explore common interests and work together to promote the arts. A strong step towards increased collaboration was taken at a conference of provincial and territorial funders, in which the Council participated, in Windsor, Ontario in October 2002.

- 3 The Council is also building on its current relationship with the Department of Canadian Heritage to ensure that the various programs administered by the two bodies provide the maximum possible benefits to artists and arts organizations. To this end, the Council has been contributing fully and actively to the development of arts policy in the regular meetings of the Department of Canadian Heritage Portfolio Agencies.

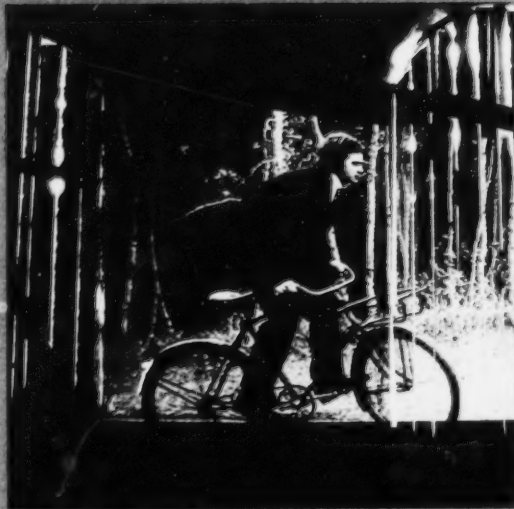
The challenges are many, but the capacity and willingness to assess and address them are increasingly strong. I am honoured to have

been entrusted with the directorship of the Council. I very much hope to do credit to the trust that has been placed in me.

John Hobday, C.M.



Canada Council Director John Hobday (right) with Alex Colville, winner of a Governor General's Award in Visual and Media Arts. Photo: Mark Fowler



Clockwise, from upper left: Jamie Thompson and Christian Vezina, in *The Heart Beats Ecstatic*, by Michele Moss, Decidedly Jazz Danceworks (photo: Trudie Lee); *In Your Eyes*, installation by Wanda Koop, Thetis Foundation, Venice Biennale, 2001 (photo: William Eakin); pianist Lorraine Desmarais (photo: Luc Robitaille); *La Trilogie des dragons*, by Robert Lepage, Ex Machina and the Festival de théâtre des Amériques (photo: Erick Labbé).

ANNUAL REPORT

ARTS PROGRAMS

THEATRE

The young people's theatre that is being produced in Canada these days is ample proof, if proof were needed, of the universal appeal of art. At the latest edition of the Montreal children's theatre festival Les Coups de théâtre, media critics were lavish in praising the high standard and innovative character of the shows ... qualities, they noted, that attracted a good number of adults as well. It served to underline the fact that there is no such thing as one kind of theatre for young people and one for their elders – there is only 'good' theatre.

While the quality of a show very much depends on the talent of its creators, it also depends on the technical and physical resources available. In this regard, the Council and Canadian Heritage jointly commissioned a study on costs and revenues associated with the management of performing arts premises. One of the key findings: funding agencies need to adopt an overall and integrated approach when supporting arts organizations that undertake major renovations or equipment purchases. Organizations need also to be encouraged to plan



Further evidence of this was the play *Au moment de sa disparition*, by Théâtre Le Clou. It received one of the Council's Theatre for Young Audiences prizes last year and two Masque awards from the Académie québécoise du théâtre. The announcements of the Council's two other Theatre for Young Audiences prizes were to be made in Toronto and Vancouver.

Young people's theatre has shown itself worthy of greater support. At a meeting in Winnipeg in November 2002, also attended by Council staff, representatives of young people's theatre in Canada recommended the creation of a national performance network. The Council will pursue this goal with the community and Canadian Heritage.

for the long term by setting up financial reserves and taking account of the depreciation of assets.

Last year, public funding enabled theatres in many parts of Canada to renovate their premises. These included the Arts Club in Vancouver, the Manitoba Theatre for Young People in Winnipeg, Magnus Theatre in Thunder Bay, Soul Pepper in Toronto, La Nouvelle Scène in Ottawa, L'Espace Libre in Montreal, the Théâtre populaire d'Acadie in Moncton and the Stratford Festival.

Michel Bérubé and Valérie Cantin in *Au moment de sa disparition*, by Jean-Frédéric Messier, Théâtre Le Clou.
Photo: Simon Ménard.

MEDIA ARTS

Devouring Buddha is Canadian filmmaker Korbett Matthews' haunting re-examination of Cambodia's 'killing fields.' The Council-funded film won Matthews an award as best Canadian director at this year's Hot Docs festival of documentary film. It was one of over 100 Canadian and foreign films screened at the festival.

Hot Docs is one of 34 film festivals across the country supported by the media arts program at the Council. Support for media arts festivals is aimed at raising the profile of Canadian independent film and video artists and their works, and helping them connect with distributors, exhibitors and broadcasters.

The Images Festival, also in Toronto, exhibits film and video work that's outside the mainstream. At this spring's festival, the Canada Council Prize for best Canadian work went to Mike Hoolboom's *Amy*. Another essential stop on the festival tour is the Montreal International Festival of New Cinema and New Media. This year, the festival paid tribute to video artist Nelson Hendricks. The Council took advantage of the tribute to also present Hendricks with the \$10,000 Bell Canada Award in Video Art for his achievements as videomaker (of such works as *Crush*, *Planétarium* and *Time Passes*), curator and educator.

On other fronts, the Council recently awarded its first grants under the innovative New Media Initiative, a joint undertaking with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. The New Media Initiative is for collaborative projects with artistic and scientific or engineering components undertaken by new media artists, scientists and engineers. Luc Courchesne and Nicolas Reeves, internationally recognized media artists, often dubbed 'poet-scientists', received a grant for *La sphère aux mascarillons*, an artistic and technological exploration of robotics, architecture and interactivity, to be pursued jointly with some of the top technology research centres in North America. The New Media Initiative reflects the fast-growing trend among media artists and scientists to make creative and innovative adaptations of each other's practices.



Still from *Devouring Buddha*, by Korbett Matthews.

"The arts ... have a way of opening the mind. They stimulate the synapses, and make one more receptive to creativity.... As a scientist, I want my imagination rekindled. I want to be shown how to look at things in new ways. And I believe my capacity for innovation and creativity in my own discipline will grow as a result. That's one good reason for promoting arts education.... At a time when Canada is racing to keep at the forefront of knowledge and innovation, I would say that this reason alone should make every policy maker a champion of the arts."

- Dr. Arthur Carty, President, National Research Council of Canada, Arts Education Symposium, 2000

DANCE

For the independent dance artist, the fledgling dance company, or even the dance ensemble that has been around for a while, market response is key. To sustain themselves or capitalize on sudden success, companies need to act quickly, and perform the minor miracles that ensure that a dance work gets seen, whether locally, at the other end of the country or abroad.

Blackburn's company Cas Public is represented by George Skalkogiannis of Memoranda Productions, but has its own management staff. The cross-cultural dance creations of Karen Jamieson, Joe Ink (Joe Laughlin), and Mandala (Jai Govinda) are supported by New Performance Works, headed by Barbara Clausen, who periodically engages Memoranda for market development advice.



In the notoriously low-paying dance milieu, companies increasingly have to rely on professional help – an expert who can turn expressions of interest into paid performances. It is essential that credible, skilled and knowledgeable agents and managers work the phones, make the connections – in short, exploit the opportunities that present themselves.

The program values smart moves and measurable career growth for the artists selected by these managers and agents. Their mutual success and thoughtful development challenges and changes the traditional concept of a stand-alone dance company with a full complement of in-house staff.

The program, Annual Grants for Dance Managers and Agents, provides support to the work of Canadians who are experts in this field: people who actively develop the careers of dance artists and companies. The modest funding support that is available enables the risk-taking and flexibility that can make the difference between a limited and an extended run, expand the group of co-producers, or capitalize on new sponsorship opportunities.

Currently, there is a range of artists served by the small crew of agents and managers assisted by this program. They include young, independent artists like Tammy Forsythe, who is one of many artists represented by Menno Plukker. They also include mature touring ensembles like The Holy Body Tattoo, one of several companies managed by Jim Smith and the staff at Eponymous, and represented by Plukker and other international agents. Hélène

Dancers performing *our brief eternity*, choreography by Noam Gagnon and Dana Gingras, The Holy Body Tattoo. Photos: Rolline Laporte.

WRITING AND PUBLISHING

Each clutching in their hand a Mandarin Chinese-language brochure on Canadian literature, members of a delegation of Canadian writers and Canada Council representatives made a literary splash during a visit to China in May 2002. The authors included Rudy Wiebe and Thomas Wharton from Alberta, Monique Proulx from Quebec, Andrew Pyper from Ontario, Joan Clark from Newfoundland, as well as Louise Mongeau of the publishing house La courte échelle. They were the very first such group from Canada to take part in the Beijing International Book Fair, which annually attracts some 75,000 representatives of the Chinese publishing industry. As many as 75 Canadian books have already been translated into Chinese, a number with Council assistance.

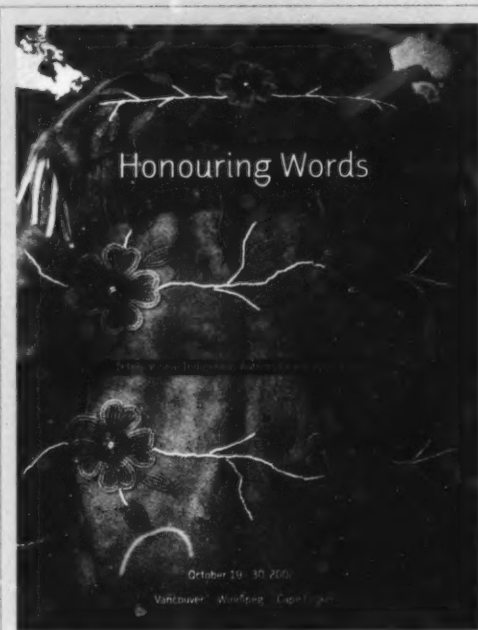
In the field of the spoken word and storytelling, the Council, in association with several partners, provided support to *Honouring Words*, the first-ever touring festival featuring indigenous writers and storytellers from Canada, Australia and New Zealand. The tour, which started in Vancouver and then continued to Winnipeg and Cape Croker, Ontario, was broadcast on CBC Radio, Radio New Zealand and the Aboriginal Broadcasting Corporation. *Honouring Words II* will take place in Australia from July 29 to August 13.

Also in the oral tradition, but this time in electronic form, Youth in Motion (YIM), the dynamic youth organization from Montreal's Little Burgundy community, made their first CD entitled *On The Rise*, with the help of their first Canada Council grant. Totally produced by the group in collaboration with Stephen Hennessy (a.k.a. Zip-Loks) and several young Black hip-hop poets, *On the Rise* deals with such themes as love, violence and inter-racial relations. The project reflects both the social engagement of youth as well as a multi-faceted culture.

The Canada Council awarded its first writing grant to Yann Martel in 1991. In 1997 it supported the writing of *Life of Pi*, which eventually emerged as a finalist for a Governor General's Literary Award in 2001. Then in 2002, with fellow Canadians Rohinton Mistry and Carol Shields also short-listed, Yann Martel won the United Kingdom's prestigious Man Booker Prize for fiction. Several translations of Martel's best-seller are now in the works internationally.

"I would like to express my sincere gratitude to that great institution, the Canada Council for the Arts, without whose grant I could not have brought together [*Life of Pi*]. ... If we, citizens, do not support our artists, then we sacrifice our imagination on the altar of crude reality and we end up believing in nothing and having worthless dreams."

— Yann Martel, Man Booker Prize-winner, Governor General's Literary Award nominee for *Life of Pi*.
(Extracted from *Life of Pi* by Yann Martel.
Copyright © 2001 Yann Martel. Reprinted by permission of Alfred A. Knopf Canada.)



Promotional poster for *Honouring Words*.
Design: Alex Contreras.

Each clutching in their hand a Mandarin Chinese-language brochure on Canadian literature, members of a delegation of Canadian writers and Canada Council representatives made a literary splash during a visit to China in May 2002. The authors included Rudy Wiebe and Thomas Wharton from Alberta, Monique Proulx from Quebec, Andrew Pyper from Ontario, Joan Clark from Newfoundland, as well as Louise Mongeau of the publishing house La courte échelle. They were the very first such group from Canada to take part in the Beijing International Book Fair, which annually attracts some 75,000 representatives of the Chinese publishing industry. As many as 75 Canadian books have already been translated into Chinese, a number with Council assistance.

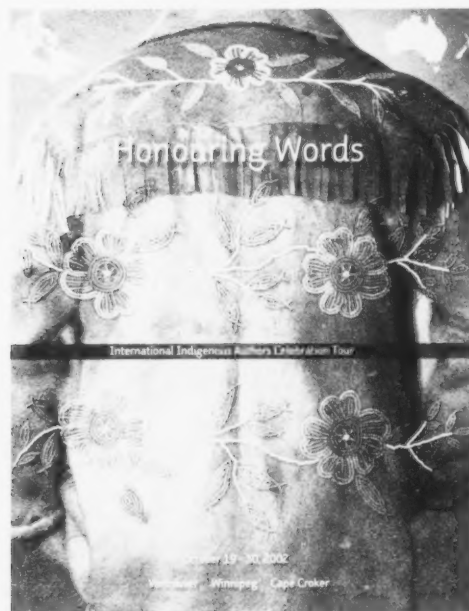
In the field of the spoken word and storytelling, the Council, in association with several partners, provided support to *Honouring Words*, the first-ever touring festival featuring indigenous writers and storytellers from Canada, Australia and New Zealand. The tour, which started in Vancouver and then continued to Winnipeg and Cape Croker, Ontario, was broadcast on CBC Radio, Radio New Zealand and the Aboriginal Broadcasting Corporation. *Honouring Words II* will take place in Australia from July 29 to August 13.

Also in the oral tradition, but this time in electronic form, Youth in Motion (YIM), the dynamic youth organization from Montreal's Little Burgundy community, made their first CD entitled *On The Rise*, with the help of their first Canada Council grant. Totally produced by the group in collaboration with Stephen Hennessy (a.k.a. Zip-Loks) and several young Black hip-hop poets, *On the Rise* deals with such themes as love, violence and inter-racial relations. The project reflects both the social engagement of youth as well as a multi-faceted culture.

The Canada Council awarded its first writing grant to Yann Martel in 1991. In 1997 it supported the writing of *Life of Pi*, which eventually emerged as a finalist for a Governor General's Literary Award in 2001. Then in 2002, with fellow Canadians Rohinton Mistry and Carol Shields also short-listed, Yann Martel won the United Kingdom's prestigious Man Booker Prize for fiction. Several translations of Martel's best-seller are now in the works internationally.

"I would like to express my sincere gratitude to that great institution, the Canada Council for the Arts, without whose grant I could not have brought together [*Life of Pi*].... if we, citizens, do not support our artists, then we sacrifice our imagination on the altar of crude reality and we end up believing in nothing and having worthless dreams."

— Yann Martel, Man Booker Prize-winner, Governor General's Literary Award-nominee for *Life of Pi*
(Extracted from *Life of Pi* by Yann Martel.
Copyright © 2001 Yann Martel. Reprinted by permission of Alfred A. Knopf Canada.)



Promotional poster for *Honouring Words*
Design: Alex Contreras

MUSIC

The year in music once again demonstrated the broad reach of the Canada Council's music program, and its quiet but effective role in assisting the careers of countless musicians and music organizations from coast to coast.

This was most evident at the Juno Awards, the annual showcase of the best of the Canadian recording industry, held in Ottawa-Gatineau in the spring. Artists who had received Council support at some point in their careers garnered no less than 53 nominations. Ten of these nominees came away winners – among them, Marc-André Hamelin (classical album), James Ehnes, with Mario Bernardi and

historic evening" by *The Globe and Mail*, the concert attracted some 3,500 jazz lovers and delegates from 35 countries. It was broadcast live on the English and French radio networks of CBC, as well as in the United States, on WBCO.

Less surprising perhaps was the Council's ongoing support of classical music across the country. The Council continues to provide significant support to orchestras, opera and music theatre companies, choirs and new music organizations. The growth in funding in this area has increased 25% over the last five years, and a full 31% for orchestras.



the Montreal Symphony Orchestra (solo artist with large ensemble), Les Violons du Roy (classical – vocal), Lynn Miles (roots and traditional – solo), Zúbot & Dawson (roots and traditional – group) and Derek Miller (Aboriginal).

Musicians Steve Zúbot and Jesse Dawson.
Photo: Mark Mushet.

On the jazz beat, the Council collaborated with the International Association for Jazz Education in hosting a special evening of jazz at their annual conference in January. The Toronto event honoured a trio of veteran Canadian jazz bands – Rob McConnell and The Boss Brass of Toronto, Hugh Fraser's Vancouver Ensemble of Jazz Improvisation and Vic Vogel's Le Jazz Big Band of Montreal. Showcased with the latter were three stars of the new generation: saxophonist Jane Bunnett, pianist Lorraine Desmarais and trumpeter Ingrid Jensen. Called "an

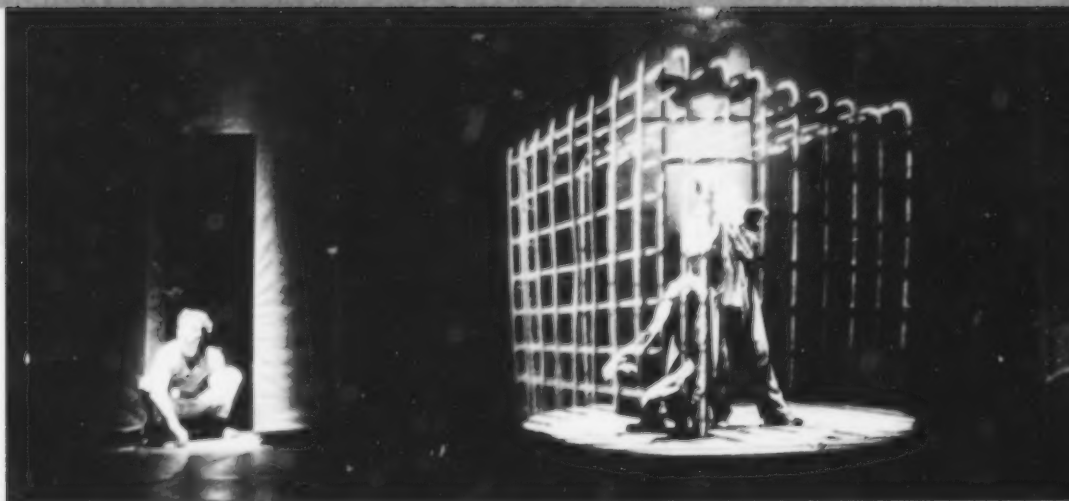
INTER-ARTS

In 2002-03, the Canada Council reviewed the mandate and updated the programs of the Inter-Arts Office; created a grant program (Off the Radar: Initiatives in Critical Thinking) to foster critical thinking in performance art, interdisciplinary work and new artistic practices; and launched the Artists-in-Residence for Research program in conjunction with the National Research Council.

The Council has been closely monitoring the accelerating pace of inter-arts practice. Through its Artists and Community Collaboration Fund (ACCF), it is responding to a growing number of community-based interdisciplinary projects and perform-

the use of new information and communication technologies in the performing arts, have created fascinating multimedia universes at the junction between real and virtual worlds. With help from a multi-year operating grant, 4D art was able to mount its creation, *Anima*, which was universally praised by critics and has gone on to tour abroad.

This year, the inter-arts field has been characterized by a search for new methods of transdisciplinary collaboration and by the multiplication of links between the arts, science and social development. As one eloquent example of such efforts, the grant gallery in Vancouver, with Council support, success-



ances. As a result, Common Weal Community Arts in Regina was able to pursue social and artistic activities aimed at moving the community towards a more wholesome, balanced and open society. In similar fashion, last year some 28 multidisciplinary festivals across Canada offered a range of activities for every taste. Some of these community-building events received their first Council grant. Among them: the Mayworks Festival of Workers and the Arts in Toronto, the Tumbuktu - Les Transarts Africains festival in Montreal and the International Street Performers Festival in Edmonton.

In interdisciplinary art, one of main factors for success is making use of the expertise of pioneers in the field. In Montreal, Michel Lemieux and Victor Pilon of 4D art, who have played a leading role in

fully organized an international conference, *Indian Acts*, on Aboriginal artistic practices and performances.

Pierre-André Côté, Michel Lemieux and Tom Walsh in *Anima*, by 4D art. Photo: Victor Pilon.

VISUAL ARTS

Effective support in the visual arts field is based on programs that have been repeatedly thought through in terms of the real needs of practising artists. In 2002-03, the Canada Council connected with visual artists in the areas of:

- Creation, with around 300 creation and production grants, totalling \$3,600,000;
- Dissemination, with almost 600 travel and exhibition-related grants, totalling \$250,000;
- Ongoing training, with grants to ten artists to help them pursue artistic research in studios in Paris, New York and Trinidad;
- Dissemination again, with 25 grants worth \$250,000 to gallery owners for the display and sale of works; and
- Curatorship, with some 30 grants to museums to help them acquire important works.

four Aboriginal curators currently working at arts institutions across Canada.

Support for the arts invariably means listening to artists and keeping abreast of trends. After a thorough review of its programs and prizes in architecture, the Council recently decided to launch two new programs: Assistance to Practitioners, Critics and Curators of Architecture and Support for the Promotion of Architecture. Because of this assistance, the public this year will be able to expand its knowledge of architecture at the Camp + Cabin architectural exhibit at the University of British Columbia. The Council's support for the architectural community will also take the form of a number of pilot projects to help young firms receive mentoring, Canadian visual artists providing material proof of the value of cultural investment.



Assistance to artists can have a direct impact on full and equitable development in the visual arts. Patricia Deadman of Ohsweken, Ontario received grants for residencies in the Paris studio as well as at the London (Ontario) Museum of Art. This important curatorial support has, to a certain extent, made up for what was an overall lack of Aboriginal representation in this area. After her residency, Deadman this year will join the staff at the Mackenzie Art Gallery in Regina and become one of

Prêt (Jésail), 1997, encre sur papier, 2000, by Jeanne Thibault. Courtesy Leo Kamen Gallery. Photo: M.N. Hutchinson.

OUTREACH

Thanks to an initiative launched last fall by the Council's Outreach Office (which assists Canadian artists in developing markets at home and abroad), six Canadian groups and artists performed on the stages of major European world music festivals in June. The *Sonic Weave* promotional tour featured the professional roots and world musicians Kid Koala, Tanya Tagaq Gillis and Michel Deveau, Alpha Yaya Diallo, Zubot and Dawson, Tasa and Les Batinses. The tour took them to 12 festivals and venues in Germany, Poland, the Czech Republic, Italy and Austria.



Turntable artist Kid Koala

the U.S., Europe and Asia. Both companies have extensive experience in promoting Canadian artists in Europe, including Holly Cole, Lucie Idout and Tri-Continental.

Another Outreach project currently in the works is the Canada Dance Directory, an illustrated guidebook to Canadian dance companies that are available for touring. It is intended for Canadian and international dance promoters. The directory will highlight works available for international touring (with their technical requirements), and also include a list of major Canadian dance organizations, presenter networks and associations. It will provide additional information on Canadian dance groups, companies, solo artists, presenters, producers and choreographers. A web site will feature video clips and links to the sites of numerous companies, festivals and dance associations.

Sonic Weave (www.sonicweave.ca) represents the best in contemporary Canadian roots and world music. The selected artists, selected from among 284 entries, are a cross-section of the unique Canadian sound in folk and world music, one shaped by the many cultural and linguistic influences that define Canada today. The tour helped make these Canadian musicians better known to foreign markets and audiences. The groups attracted widespread interest from the media, distributors, promoters and festival organizers.

Sonic Weave was co-produced by the Canada Council, Tradition & Moderne GmbH, a German recording company and festival and tour organizer devoted to folk, jazz and world music, and AMOK, a Canadian agency that books tours for international and Canadian world musicians in Canada.

EQUITY

The past year marked the end of the first year of the Capacity-Building Program to Support Culturally Diverse Artistic Practices, an initiative that demonstrates the Council's commitment to help sustain the operations of arts organizations dedicated to cultural diversity. Three-year grants of \$90,000 are enabling a total of 51 organizations to consolidate their administrative activities and infrastructures, by, for example, hiring general managers, enhancing outreach vis à vis culturally diverse artists and audiences, and developing networks for touring.

The impact of the program can be seen in the overall artistic growth of the companies involved, which is being felt throughout the diverse communities they serve. In Vancouver, the board and staff of Centre A, the Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art, are engaged in a promising strategic planning process that will sustain growth of the organization. Arsenal Pulp Press, an award-winning Vancouver publishing house, has hired a marketing manager and increased sales by 43%. In Montreal, the Black Theatre Workshop, inspired by renewed leadership, has presented a full season of cultural activities, including a community project that weaves the stories of the francophone and anglophone African diasporas. And in Toronto, the AfriCanadian Playwrights Festival has hired an in-house web designer, thereby creating a virtual home for Black Canadian playwrights. Toronto's African dance company, dance immersion, is busy organizing the first national conference on African dance in Canada. The Capacity-Building program has thus exerted a multiplier effect in its efforts to enrich Canada's culturally-diverse future.

Conscious of the value of sharing knowledge and resources, the Council, in partnership with Capacity-Building participants and the Department of Canadian Heritage, last year launched Stand Firm, an initiative that encourages peer-networking and continuous learning, by means of national and regional forums, distance seminars and interactive web discussions. It is in this spirit of partnership and collaboration that the Council is renewing and reinforcing its relations with Canada's diverse cultural communities.



The Vancouver-based periodical Rice Paper received support from the Capacity-Building program (www.ricepaperonline.com)

"Representation is presence, and presence is participation and more equitable redistribution of resources.... We must keep working to support what is fundamental to our identity and our communities and what offers not only a way forward but great and exciting possibilities as a nation."

— Lillian Allen, dub poet, cultural activist, teacher

ABORIGINAL ARTS

Activities in the Aboriginal Arts Secretariat at the Canada Council were very much community-centred in the last year. The new co-ordinator of the Secretariat, Louise Profeit-LeBlanc, traveled the country talking to Aboriginal artists about their work and working conditions, and how the Council might more effectively tailor its programs and procedures to the needs of Aboriginal artists.

In the North, the Council's message was taken to many artists and arts organizations, including the Nunavut Arctic College and the Nunavut Arts and Crafts Association. In Quebec, Council staff members met a representative group of 14 Quebec artists. The meeting, organized with the assistance of the Conseil des arts et des lettres du Québec and Terres en vues / Land InSIGHTS, brought together artists from all over the province from several different language groups. They discussed issues of communicating to potential applicants in their own language and how to make application procedures for grants more user-friendly. It was felt that targeted communication strategies, by language group and by region, would encourage greater numbers of Aboriginal artists to apply to Canada Council programs.

The Aboriginal Arts Secretariat also collaborated closely on projects undertaken by two other sections of the Canada Council: the Art Bank, in its acquisition of 71 new works by Aboriginal artists (see p. 26); and the Writing and Publishing section, in the mounting of *Honouring Words*, the first-ever international Aboriginal authors tour of Canada (see p. 17). The Secretariat also administers the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange, which promotes outreach and dialogue among Aboriginal artists, both nationally and internationally.

With the additional government funding provided to the Council two years ago, the Council last year was able to hire three new Aboriginal program officers. There are now Aboriginal officers in all the artistic disciplines – music, dance, visual arts, theatre, media arts, and writing and publishing. The Secretariat also continued to rely on the expertise and advice of Kakaekwewin, the Council's Aboriginal arts advisory committee.



Northwest Coast Mask, 1983, by Walter Harris, Indian and Northern Affairs Canada. Photo: Lawrence Cook

ENDOWMENTS AND PRIZES



Visual artist Alex Colville, soprano Measha Brueggergosman and playwright John Murrell were among over 100 prize winners honoured by the Canada Council last year.

Artist Alex Colville was one of seven people presented with Governor General's Awards in Visual and Media Arts. The Nova Scotia artist is among the best known Canadian artists of the post-war period and has been recognized across Canada and internationally. Colville was celebrated along with ceramist Robert Archambeau, visual artists Betty Goodwin, Cathie Falk, Takao Tanabe and Walter Harris, and arts administrator and teacher Suzanne Rivard Le Moyne. The Governor General's Awards in Visual and Media Arts, valued at \$15,000 each, are given for lifetime achievement. They are now in their fourth year.



Alberta playwright John Murrell won the Walter Carsen Prize for Excellence in the Performing Arts. The \$50,000 prize is for outstanding achievement in dance, theatre or music. John Murrell, one of the most highly regarded and frequently produced Canadian playwrights, has had his work translated into 15 languages and performed in more than 35

countries. Some of his best-known plays are *Waiting for the Parade* (1977), *Memoir* (1978), *Democracy* (1990) and *New World* (1984). The Walter Carsen Prize was created by philanthropist Walter Carsen, who endowed the award through a gift of \$11 million to the Canada Council.

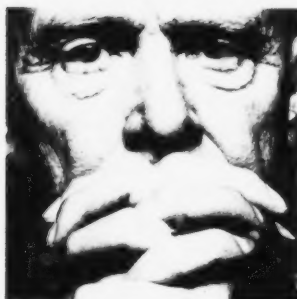
New Brunswick soprano Measha Brueggergosman was awarded the Council's first-ever \$5,000 Bernard Diamant Prize, which offers professional Canadian classical singers under age 35 an opportunity to pursue further studies. Ms. Brueggergosman has sung with the Toronto Symphony Orchestra under Sir Andrew Davis, at Carnegie Hall, and at the gala televised concert *Live from Rideau Hall*, with the National Arts Centre Orchestra under Mario Bernardi. She was nominated for a Gemini Award for her performance in the CBC television production of the opera *Beatrice Chancey*. In June 2002, she won the \$25,000 first prize, among others, at the Jeunesses Musicales International Music Competition in Montreal.

For a complete list of Canada Council prize winners, see www.canadacouncil.ca/prizes.

Visual artist Alex Colville (top) and playwright John Murrell (bottom) were among the winners of the Governor General's Awards in Visual and Media Arts.

"In this world, we must honour those who give us the feeling that life is more than sleeping, eating, earning money. We all suspect that there is something more in life, even if we haven't been able to reach it ourselves. Art can do that for us, through its challenge, its purity, its arousing emotions whose fire we would probably rather keep banked. We want artists to take risks for us. ... [Through them] we begin to know ourselves. Knowing ourselves is the foundation of all life that develops beyond the merely physical."

— Governor General Adrienne Clarkson



Winners of the 2003 Governor General's Awards in Visual and Media Arts (from above): Alex Colville, Betty Goodwin, Suzanne Rivard Le Moine, Walter Harris, Nathalie Falk, Robert Archambault and Takao Tanabe. Photos (in same order): Arnaud Maggs (© National Gallery of Canada), Charlotte Rosshandler, Dominique Malaterre, Haede Saefkow, John Watts, Jeff Bruce, Chick Rice.



ART BANK



During the past year, the Canada Council Art Bank continued successfully to promote its extensive collection of Canadian art as well as attract new clients to its unique service of renting contemporary art to the public and private sectors.

Rental revenues reached \$1,741,000 in 2002-03, an increase of more than 9% over the previous year. For the third year running, the Bank has generated a surplus. This allowed it to purchase 71 new works in February with an approximate value of \$150,000. The new works, selected through an independent jury process, consist of Aboriginal art works from across the country and have considerably enhanced the Bank's collection of works from this community.

The new acquisitions include paintings, drawings, prints, photographs, sculptures, weaving, dolls and

appliqués, and a totem pole by Gitksan sculptor Walter Harris, a winner of a 2003 Governor General's Award in Visual and Media Arts. More than half the new works are from artists in Nunavut, including Therese Ukkalianuk, Joel Maniapik and Ruben Komangapik. Other artists whose works were purchased include Shari Hatt (Montreal), Ahmoo Angecone (Lac Seul, Ontario), George Littlechild (Victoria, B.C.) and Connie Watts (Port Alberni, B.C.).

Some 700 people celebrated the arrival of the new acquisitions at an Art Bank Open House in the spring. The Bank continues to attract widespread media interest through such events, and through special exhibitions mounted in partnership with, among others, the Office of the Lieutenant Governor of Ontario, the Canadian Museum of Civilization and the National Arts Centre.

Over the past few years, a number of works of art that have never rented have been donated to major Canadian collecting institutions. In December 2003, the Art Gallery of Nova Scotia will devote a special exhibition to several such works.



The People of the Falling Snow: black and white silverprint on aluminum, 1996, by Arteta Remick. Canada Council Art Bank.

Interior of Art Bank. Photo: Martin Lipman.





Displaying Waterproof Clothing, woodcut, 2002, by Therese Ukkalianuk, Canada Council Art Bank.
Photo: Canada Council Art Bank

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION

The Public Lending Right Commission distributed \$9,639,776 to 13,889 Canadian writers, translators and illustrators in February 2003. This represented payment for the presence of 59,973 titles by these authors in Canada's public and university libraries.

Every year at the time of PLR cheque distribution, the Commission receives letters and phone calls from authors recounting how important the PLR program is to them. Many offer anecdotes of their writing lives and the signal role PLR plays in it. One writer this year wrote: "With PLR coverage, I no longer cringe when I hear people say, 'I'll be sure to look for your new book in the library.'" While authors are happy that a well-developed public library system exists which enables Canadian citizens to access their written heritage free of charge, authors are also pleased that the Public Lending Right program is in place to recognize – and compensate – the creators of this written heritage.

This year, the number of authors receiving compensation increased by 620. The average payment was \$694, the maximum \$3,485.

The Public Lending Right program underwent a government evaluation over the past year. The evaluation focussed on the relevance of the program, as well as its success and cost-effectiveness. The results in all three areas were positive. The program was found to be compatible with federal government and Department of Canadian Heritage objectives, and consistent with the spirit of the Status of the Artist Act. The evaluation confirmed that PLR has increased writers' incomes and improved their financial situation. As for cost-effectiveness, the report found no strong impetus to alter the PLR structure or modify its administrative processes.

"All through the dozen years of my apprenticeship as a writer of fiction, when I was working to discover if I had anything important to say, I was also asking myself, constantly, 'Can I really afford this financial risk?' I came very close to quitting several times. But I didn't quit and neither did PLR. This financial nod from Canadians who share this culture with me has kept my fiction alive and kicking."

– Bonnie Burnard, winner of the 1999
Giller Prize for fiction (for *A Good House*)

CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO



The past year was one of renewal, repositioning and building on the many strengths of the Commission.

The Commission placed a new emphasis on the role of youth in its activities. This resulted in youth involvement in urban development through UNESCO's Growing Up in Cities programme, participation in activities such as the Children's Peace Theatre that highlighted the importance of arts education, and extensive work with organizations such as Kids Can Free the Children and YouCAN!

The Commission was also successful in working with multiple interests in areas traditionally considered the purview of separate sectors within UNESCO. Examples included the celebration of International Adult Learners' Week, the hosting of the meeting of UNESCO's International Bioethics Committee, the promotion of cultural diversity across all sectors of Commission activities, the consultation of women, the disabled, youth and Aboriginal peoples on the impact of the information society, and the examination of the social, political, economic and scientific implications of questions related to water. The cross-cutting nature of these issues was clearly acknowledged, and the Commission's work was enriched and facilitated by contributions from educators, social and natural scientists, information specialists and the cultural community.

President and Michèle Jean of Montreal as Vice-President. Under their leadership, the Commission has emphasized clear, direct communications, and the raising of its public profile. It has also sought a more equitable balance between its work and influence in Canada, and its leadership role among other National Commissions and within UNESCO. The result has been an incredibly rich and diverse – and most importantly, productive – range of activities in Canada and internationally.

The past year also saw a complete review and renewal of the Commission's membership, thereby balancing new interests with its considerable corporate memory. The membership now consists of over 350 individuals, institutions and professional associations.

Max Wyman, President of the Canadian Commission for UNESCO, Michèle Jean, of Radio-Canada, Dennis Trudeau, of CBC, and Julian Allen,

At its annual general meeting in March 2002, the Commission elected Max Wyman of Vancouver as

Commission Executive Committee member, during the launch of International Adult Learners' Week, Gatineau, September 8, 2002. Photo: CCU.

CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO



The past year was one of renewal, repositioning and building on the many strengths of the Commission.

The Commission placed a new emphasis on the role of youth in its activities. This resulted in youth involvement in urban development through UNESCO's Growing Up in Cities programme, participation in activities such as the Children's Peace Theatre that highlighted the importance of arts education, and extensive work with organizations such as Kids Can Free the Children and YouCAN!

The Commission was also successful in working with multiple interests in areas traditionally considered the purview of separate sectors within UNESCO. Examples included the celebration of International Adult Learners' Week; the hosting of the meeting of UNESCO's International Bioethics Committee; the promotion of cultural diversity across all sectors of Commission activities; the consultation of women, the disabled, youth and Aboriginal peoples on the impact of the information society; and the examination of the social, political, economic and scientific implications of questions related to water. The cross-cutting nature of these issues was clearly acknowledged, and the Commission's work was enriched, and facilitated, by contributions from educators, social and natural scientists, information specialists and the cultural community.

At its annual general meeting in March 2002, the Commission elected Max Wyman of Vancouver as

President and Michèle Jean of Montreal as Vice-President. Under their leadership, the Commission has emphasized clear, direct communications, and the raising of its public profile. It has also sought a more equitable balance between its work and influence in Canada, and its leadership role among other National Commissions and within UNESCO. The result has been an incredibly rich and diverse – and most importantly, productive – range of activities in Canada and internationally.

The past year also saw a complete review and renewal of the Commission's membership, thereby balancing new interests with its considerable corporate memory. The membership now consists of over 350 individuals, institutions and professional associations.

Max Wyman, President of the Canadian Commission for UNESCO, Michèle Jean, of Radio-Canada, Dennis Trudeau, of CBC and Lillian Allen, Commission Executive Committee member, during the launch of International Adult Learners' Week, Gatineau, September 8, 2002. Photo: CCU.

THE COUNCIL INDEX ON THE ARTS

650,000

PEOPLE EMPLOYED IN ARTS AND
CULTURE

\$22 MILLION

COUNCIL GRANTS
TO ARTISTS

\$154 MILLION

CANADA COUNCIL'S PARLIAMENTARY
APPROPRIATION

2,279

NUMBER OF ARTISTS
WHO RECEIVED COUNCIL GRANTS

45%

INCREASE IN COUNCIL FUNDING
BETWEEN 1992 AND 2002

83%

INCREASE IN NUMBER OF ARTISTS
FUNDED IN SIX YEARS

\$108 MILLION

CANADA COUNCIL GRANTS
TO ARTS ORGANIZATIONS

71%

PROPORTION OF ARTISTS' GRANTS
THAT ARE \$10,000 OR LESS

69%

INCREASE IN FUNDING FOR ARTS
ORGANIZATIONS IN SIX YEARS

49%

GROWTH IN APPLICATIONS FROM
ARTISTS IN SIX YEARS

2,058

NUMBER OF ARTS
ORGANIZATIONS FUNDED

33%

PROPORTION OF ARTISTS FUNDED
WHO WERE FIRST-TIME RECIPIENTS

128,000NUMBER OF ARTISTS IN CANADA
(AN INCREASE OF 30% IN 10 YEARS)**\$18,666**AVERAGE EMPLOYMENT INCOME
OF A VISUAL ARTIST (2001)**1,000**COMMUNITIES IN WHICH ARTISTS
AND ARTS ORGANIZATIONS RECEIVED
CANADA COUNCIL FUNDING IN THE
LAST THREE YEARS**\$694**AVERAGE PUBLIC LENDING RIGHT
PAYMENT GIVEN TO 13,889 AUTHORS,
ILLUSTRATORS AND TRANSLATORS**\$4.5 G \$10 MILLION**SUPPORT TO ABORIGINAL AND
CULTURALLY DIVERSE ARTISTS AND
ARTS ORGANIZATIONS (ALL PROGRAMS,
2001-02)**\$4.32**COST OF THE CANADA COUNCIL
PER CANADIAN

Note: unless otherwise indicated, Canada Council figures are for the 2002-03 fiscal year

Source of general cultural statistics: Canadian Culture in Perspective: A Statistical Overview,
2000 Ed. Statistics Canada. Government Expenditures on Culture, 1999-2000. Statistics Canada

THE BOARD AND SENIOR STAFF OF THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

BOARD MEMBERS



Jean-Louis Roux,
Quebec - Chair



David Y.H. Lui,
British Columbia



François Colbert,
Quebec - Vice-Chair



David Thauberger,
Saskatchewan



Richard Laferrière,
Quebec



Craig Dowhaniuk,
Ontario



Suzanne Rochon Burnett,
Ontario



Marie P. Comeau,
Nova Scotia



Nalini Stewart,
Ontario



George Elliott Clarke,
Ontario



Jeannita Thériault,
New Brunswick

DIRECTOR AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER



John Hobday

Photo credits: Photo Features (Roux, Colbert, Laferrière, Rochon Burnett, Stewart, Thériault); Solberg Imaging Inc. (Thauberger, Dowhaniuk, Comeau, Clarke, Hobday); Steven Lemay (Lui)

EXECUTIVE MANAGEMENT COMMITTEE

John Hobday
Director and Chief Executive Officer

Micheline Lesage, Director,
Arts Division

Mark Watters, Secretary-Treasurer,
Administration Division

Keith Kelly, Director,
Public Affairs, Research and Communications

SENIOR MANAGEMENT COMMITTEE

also includes members of the Executive Management Committee

David A. Walden, Secretary-General,
Canadian Commission for UNESCO

Victoria Henry, Director,
Art Bank

Carol Bream, Director,
Endowments and Prizes

John Goldsmith, Deputy Director,
Public Affairs, Research and Communications

ARTS DIVISION

Carole Boucher, Acting Head,
Writing and Publishing

David Poole, Head,
Media Arts

Michelle Chawla-Ghadban, Head,
Arts Services Unit

Anne Valois, Head,
Dance

André Courchesne, Head,
Theatre

Soraya Peerbaye, Acting Coordinator,
Equity Office

Russell Kelley, Head,
Music

Louise Profeit-LeBlanc, Coordinator,
Aboriginal Arts Secretariat

François Lachapelle, Head,
Visual Arts

Claude Schryer, Coordinator,
Inter-Arts Office

ADMINISTRATION DIVISION

Luc Charlebois, Head,
Financial Planning

Daniel Plouffe, Head,
Information Management Systems

Gwen Hoover, Executive Secretary,
Public Lending Right Commission

William Stevenson, Head,
Finance and Administrative Services

Lise Labine-Dugal, Head,
Human Resources

"There are many levels at which we relate to each other, but there is a level in terms of music and the arts... which is beyond finance, beyond budgets, beyond economics, beyond politics, and which is the inner resource that most of us don't talk about... But when things really come down to it, it's the thing that really makes a difference in life. I believe that passionately. And as I get older it makes me recognize that there is a different dimension that comes through culture and the arts."

James Wolfensohn, President, World Bank, National Arts Centre Roundtable on Youth and Education in the Performing Arts, Ottawa, 2001

FINANCIAL REPORT

Financial Overview	36
Management's Responsibility for Financial Reporting	38
Auditor's Report	39
Financial Statements	40

FINANCIAL OVERVIEW

HIGHLIGHTS

The Council's parliamentary appropriation of \$153.7 million increased \$1.9 million over the preceding year. Grants to individuals and arts organizations, including Killam and other prizes and Public Lending Right payments, increased \$5.1 million to \$142.3 million for the year ended March 31, 2003.

The Council also derives income from the investment of endowments, bequests and donations. It had net investment income of \$6.0 million in 2002-2003. While this was an increase of \$6.2 million over the previous year, the ongoing volatility in global markets has continued to challenge the Council with results that were lower than expected.

The Canada Council Art Bank generated net revenue of \$218,000, once again surpassing the break-even objective established for this operation. These funds will allow the art bank to continue to purchase new artwork for its rental operations.

Investments¹

The Council's increase in net investment income over the amount reported last year is the result of fewer dispositions of assets and an appreciating Canadian dollar. This year, the Council was able to reduce the amount it withdrew from the endowments. As a result, the income produced by the remaining funds was offset by fewer recognized capital losses. In addition, an improving Canadian dollar produced more favourable results on the portion of the portfolio that the Council is hedging.

The market value of the portfolio was \$197.0 million at March 31, 2003. This was \$71.8 million below the cost value as a result of volatility in global equity markets. The table below shows the performance of the Canada Council and other endowments as well as the Killam endowments for the current year and the past five years on an annualized basis. The returns reflect unrealized net losses in the funds as at March 31, 2003.

	Council and other endowments		Killam endowments	
	1 YR	5 YRS	1 YR	5 YRS
Total fund return	-25.3%	-3.2%	-25.6%	-2.6%
Total fund objective	-24.6%	-3.3%	-24.6%	-4.0%

Given the established investment income objectives were not attained, a transfer of \$7 million from the Endowment fund-appropriated surplus to Surplus-unrestricted was required, and a \$3.2 million transfer from private endowments to deferred contributions was required to maintain the operational needs of the Special funds.

Grant Expenditures

The Council awarded a total of \$142.3 million in grants and prizes to about 6,000 artists and arts organizations and 13,889 authors in the Public Lending Right program.

The number of artists and arts organizations funded remained relatively stable. Some 2,300 artists were supported (down 3% over the previous year and up 83% since 1997-1998). Some 2,100 arts organizations were supported (up 12% over the previous year and 48% since 1997-1998). Since 1997-98, applications from artists have increased 49%, and in the last decade the number of artists in Canada has increased 30%.

Art Bank and Musical Instruments

The Art Bank was able to acquire new artworks for its rental operations totalling \$261,000. A third year of net revenues that surpassed the break-even objective as well as the proceeds of a repurchase program have given the Art Bank a \$541,000 budget to purchase new works as at March 31, 2003. During the year the Council received a donation of a violin (ca. 1700, Giovanni Joannes Tononi), valued at over \$127,000.

Administration

Although administration expenses were \$1.6 million higher than the previous year, they were \$232,000 under budget. The Council received increased funding in the previous year and a number of staff positions were tied to this increase. The timing of the receipt of that funding meant that these positions remained vacant for most of the previous year. A full year of expenses for these positions and increased travel by Council's officers are the main reasons for the increase in administration expenses.

¹ The Investment Committee consists of John W. Crow (Chair), Jean-Louis Roux, Chairman, Canada Council for the Arts, François Colbert, Vice-Chairman, Canada Council for the Arts, Craig Dowhaniuk and Richard Laferrière, board members, Canada Council for the Arts, John Matthews, consultant, Nancy Orr-Gaucher, President, Groupe Dynamix and Tania Willumsen, consultant. The Audit and Finance Committee consists of François Colbert (Chair) and fellow board members Jean-Louis Roux, Richard Laferrière, Craig Dowhaniuk and Jeannita Thériault.

MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING

The accompanying financial statements of the Canada Council for the Arts and all the information in this annual report are the responsibility of Management and have been approved by the Council.

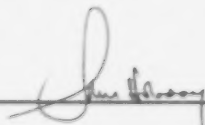
The financial statements have been prepared by Management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. When alternative accounting methods exist, Management has chosen those it deems most appropriate in the circumstances. Financial statements are not precise since they include certain amounts based on estimates and judgements. Management has determined such amounts on a reasonable basis in order to ensure that the financial statements are presented fairly, in all material respects. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that in the financial statements.

The Canada Council for the Arts maintains systems of internal accounting and administrative controls of high quality, consistent with reasonable cost. Such systems are designed to provide reasonable assurance that the financial information is relevant, reliable and accurate and that the organization's assets are appropriately accounted for and adequately safeguarded.

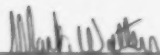
The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and is ultimately responsible for reviewing and approving the financial statements. The Council carries out this responsibility principally through its Audit and Finance Committee.

The Audit and Finance Committee is appointed by the Council and its members are Council members. The Committee meets periodically with Management, as well as the external auditor, to discuss internal controls over the financial reporting process, auditing matters and financial reporting issues, to satisfy itself that each party is properly discharging its responsibilities and to review the annual report, the financial statements and the external auditor's report. The Committee reports its findings to Council for consideration when approving the financial statements.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Canada Council for the Arts, and for issuing her report thereon.



John Hobday
Director



Mark Watters
Secretary-Treasurer

May 23, 2003



Office of the Auditor General of Canada
Bureau du vérificateur général du Canada

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council for the Arts
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canada Council for the Arts as at March 31, 2003 and the statements of operations, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 2003 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 23, 2003

FINANCIAL STATEMENTS

Canada Council for the Arts

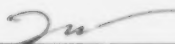
BALANCE SHEET AS AT MARCH 31

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
ASSETS		
Current Assets		
Cash and short-term deposits (Note 3)	\$ 9,212	\$13,555
Accrued investment income	5,218	1,369
Accounts receivable	2,557	5,943
Deferred charges	<u>536</u>	<u>718</u>
	17,523	21,585
Investments (Note 4)	268,821	278,597
Works of art and musical instruments (Note 5)	19,368	19,216
Other capital assets (Note 6)	<u>2,683</u>	<u>3,557</u>
Total Assets	\$ 308,395	\$ 322,955
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Grants payable	\$ 23,845	\$ 24,242
Accounts payable and accrued liabilities	<u>1,739</u>	<u>5,239</u>
	25,584	29,481
Employee severance benefits (Note 7)	1,247	1,139
Deferred revenues	1,152	1,760
Deferred parliamentary appropriations	2,625	2,511
Deferred contributions (Note 8)	<u>1,279</u>	<u>1,531</u>
Total Liabilities	31,887	36,422
PRIVATE ENDOWMENTS (NOTE 9)	73,486	76,702
EQUITY		
Endowment		
Original contribution	50,000	50,000
Appropriated surplus	<u>116,070</u>	<u>123,070</u>
	166,070	173,070
Surplus		
Invested in works of art and musical instruments	19,368	19,216
Unrestricted	<u>17,584</u>	<u>17,545</u>
	36,952	36,761
Total Equity	203,022	209,831
Total Liabilities, Private Endowments and Equity	\$ 308,395	\$ 322,955

On behalf of the Council:



Jean-Louis Roux, Chair



François Colbert, Vice-Chair

(See accompanying notes to the financial statements)

Canada Council for the Arts
STATEMENT OF OPERATIONS FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
REVENUE		
Net investment income (loss) (Note 10)	\$ 6,046	\$ (114)
Net Art Bank revenue (Note 11)	218	272
Other	<u>1,598</u>	<u>1,599</u>
Total Revenue	<u>7,862</u>	<u>1,757</u>
EXPENSES		
Programs		
Grants (Schedule 1)	142,261	137,206
Administration (Schedule 2)	8,278	7,477
Services	<u>3,258</u>	<u>2,388</u>
	153,797	147,071
Canadian Commission for UNESCO (Note 11)	1,943	1,839
General administration (Schedule 2)	<u>12,332</u>	<u>11,562</u>
Total Expenses	<u>168,072</u>	<u>160,472</u>
Net cost of operations before parliamentary appropriation	160,210	158,715
Parliamentary appropriation	<u>153,707</u>	<u>151,776</u>
Deficit for the year	\$ <u>(6,503)</u>	\$ <u>(6,939)</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

Canada Council for the Arts

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
ENDOWMENT		
Original contribution	\$ <u>50,000</u>	\$ <u>50,000</u>
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	123,070	136,070
Appropriated to unrestricted surplus during the year	<u>(7,000)</u>	<u>(13,000)</u>
Balance at end of the year	<u>116,070</u>	<u>123,070</u>
Balance of Endowment at end of the year	\$ <u>166,070</u>	\$ <u>173,070</u>
SURPLUS		
Invested in works of art and musical instruments		
Balance at beginning of year	\$ 19,216	\$ 19,023
Net additions during the year	(306)	132
Appropriated from unrestricted surplus during the year	<u>458</u>	<u>61</u>
Balance at end of the year	<u>19,368</u>	<u>19,216</u>
Unrestricted		
Balance at beginning of the year	17,545	11,545
Deficit for the year	(6,503)	(6,939)
Appropriated from endowment during the year	7,000	13,000
Appropriated to surplus invested in works of art and musical instruments during the year	<u>(458)</u>	<u>(61)</u>
Balance at end of the year	<u>17,584</u>	<u>17,545</u>
Balance of surplus at end of the year	\$ <u>36,952</u>	\$ <u>36,761</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

Canada Council for the Arts
STATEMENT OF CASH FLOWS FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
OPERATING ACTIVITIES		
Deficit for the year	\$ (6,503)	\$ (6,939)
Items not affecting cash		
Amortization – other capital assets	1,496	1,470
Amortization – other capital assets – Art Bank	115	115
	<u>(4,892)</u>	<u>(5,354)</u>
Change in non-cash operating assets and liabilities	<u>(4,816)</u>	<u>4,276</u>
Cash used in operating activities	<u>(9,708)</u>	<u>(1,078)</u>
FINANCING ACTIVITIES		
Endowment contributions received	<u>-</u>	<u>96</u>
INVESTING ACTIVITIES		
Deferred contributions transferred from private endowments	(3,216)	(4,104)
Net decrease in investments	9,776	14,287
Acquisition of other capital assets and works of art and musical instruments	(1,195)	(994)
Proceeds from sale of other capital assets	<u>-</u>	<u>18</u>
Cash provided by investing activities	<u>5,365</u>	<u>9,207</u>
(Decrease) increase in cash and short-term deposits	(4,343)	8,225
Cash and short-term deposits at beginning of the year	<u>13,555</u>	<u>5,330</u>
Cash and short-term deposits at end of the year	\$ <u>9,212</u>	\$ <u>13,555</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS
Notes to Financial Statements
March 31, 2003

1. Authority, Operations and Objectives

The Canada Council for the Arts, established by the *Canada Council Act* in 1957 and subsequently amended in 2001 by Bill C-40 to the *Canada Council for the Arts Act*, is not an agent of Her Majesty and is deemed to be a registered charity for the purposes of the *Income Tax Act*. In accordance with section 85 of the *Financial Administration Act*, the Canada Council is exempt from Part X of this Act. The Canada Council for the Arts is a national organization whose objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts. The Council has been assigned functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO.

The Council achieves its objectives through a grants program to professional Canadian artists and arts organizations. The Council incurs administration and services expenses in the delivery of programs. Program administration expenses are detailed in Schedule 2 and represent the direct costs of program delivery. Program services expenses mainly represent the costs associated with the adjudication of Council's grants. General administration costs represent the costs related to corporate management, communications, human resources, informatics, finance, accommodation and amortization. These costs are also detailed in Schedule 2.

The Canadian Commission for UNESCO advises the Government of Canada on its relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The Commission also fosters co-operation between Canadian organizations in civil society and UNESCO.

2. Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. The significant accounting policies of the Council are:

(a) Measurement uncertainty

The preparation of financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles requires the Council to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenue and expenses for the year. Employee-related liabilities and the estimated useful lives of capital assets are the most significant items where estimates are used. Actual results could differ from those estimated.

(b) Investments and investment income

Investments are recorded at cost and are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

Investment income represents realized gains and losses on disposal of investments as well as dividends and interest earned on pooled funds. Realized gains and losses on investments sold during the year represent the difference between sale proceeds and cost, less related costs of disposition.

(c) Other capital assets and works of art and musical instruments

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives using the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Purchased works of art and musical instruments are capitalized at cost. Donated works of art and musical instruments are recorded at their appraised value. No amortization is recorded on these assets.

(d) Employee future benefits

i) Severance benefits

Employees are entitled to severance benefits, as provided for under conditions of employment and the collective agreement. The cost of these benefits is accrued as the employees render the services necessary to earn them. Management determined the accrued benefit obligation using a method based upon assumptions and estimates. These benefits represent the only employment obligation of the Council that entails settlement by future payment.

ii) Pension benefits

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The Council's contribution to the plan reflects the full cost of the employer contributions. The amount is currently based on a multiple of the employee's required contributions, and may change over time depending on the experience of the Plan. These contributions represent the total pension obligations of the Council and are charged to operations on a current basis. The Council currently is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(e) Endowment - appropriated surplus

In years when net investment income exceeds the operational requirements of the Council, an amount up to the excess amount is appropriated to the appropriated surplus of the endowment account from the balance of the unrestricted surplus. In years when net investment income does not meet the operational requirements of the Council, an amount up to the shortfall is appropriated from the appropriated surplus of the endowment account to the unrestricted surplus.

(f) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation is recognized as revenue in the year for which it is approved by Parliament. Parliamentary appropriations intended for future years received from Parliament before the end of the year are recorded as deferred parliamentary appropriations.

(g) Contributions

The Canada Council for the Arts follows the deferred contribution method of accounting for contributions.

Annual contributions are recognized as revenue in the year received or in the year the funds are committed to the Canada Council for the Arts if the amount can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Unrestricted net interest and dividends, unrestricted net realized capital gains or losses, Art Bank rental fees and other revenues are recorded as revenue in the year they are earned. Externally restricted investment income is recorded as deferred contributions and is recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred.

Endowment contributions are recognized as direct increases to private endowments.

Contributions received in a form other than cash are recorded at their fair value at the date they are received by the Canada Council for the Arts.

(h) Grants

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by the Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

(i) Derivative financial instruments

The Council has chosen to manage a portion of its foreign exchange risk and does so through the use of derivative financial instruments. The Council's investment policies and goals limit the use of derivatives to currency forwards and futures contracts whose use is restricted to reducing risk as part of a hedging strategy. The Council does not use derivatives for speculative purposes.

A derivative must be designated and effective to be accounted for as a hedge. Effectiveness is achieved if the cash flows or fair values of the derivative substantially offset the cash flows of the hedged position and the timing is similar. Premiums paid or received with respect to derivatives are recognized based on the original hedge designation date.

Gains or losses related to derivatives that are hedges are deferred and recognized in the same period as the corresponding hedged positions. If derivative financial instruments are closed before planned delivery, gains or losses are recorded as deferred revenue or deferred charges and recognized on the planned delivery date.

(j) Foreign currency translation

Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated to Canadian dollars at the exchange rate in effect at the balance sheet date, or, when hedged, at rates prescribed by foreign currency contracts. Revenues and expenses items are translated at average exchange rates during the year. All exchange gains and losses are included in determining net income for the year.

3. Cash and Short-Term Deposits

The Canada Council for the Arts invests temporary surplus cash in a short-term pooled fund managed by Lancaster Investment Counsel. All instruments held in the pooled fund are rated R1(low) or A(low) or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with one issuer.

The net book value of short-term deposits as at March 31, 2003 and March 31, 2002 approximated the market value.

4. Investments

	2003		2002	
	Cost	Market Value (in thousands of dollars)	Cost	Market Value
<u>Canada Council and Other Endowments</u>				
Pooled funds	\$ 206,121	\$ 153,072	\$ 209,728	\$ 208,895
Mortgages	<u>5</u>	<u>5</u>	<u>6</u>	<u>6</u>
	<u>206,126</u>	<u>153,077</u>	<u>209,734</u>	<u>208,901</u>
<u>Killam Endowments</u>				
Pooled Funds	<u>62,695</u>	<u>43,911</u>	<u>68,863</u>	<u>65,691</u>
Total investments	\$ <u>268,821</u>	\$ <u>196,988</u>	\$ <u>278,597</u>	\$ <u>274,592</u>

The long-term objectives of the Canada Council and Other Endowments and the Killam Endowment are to generate long-term real returns to supplement the costs of administering the various programs, while maintaining the purchasing power of the endowed capital. In order to achieve these objectives, the Council invests in units of the following pooled funds: 40.8% in the global Templeton Master Trust - Series 2, 23.0% in the Barclays US Equity Index B Fund, 15.9% in the Barclays EAFE Float Adjusted Equity Index B Fund, 19.3% in the Barclays Universe Bond Fund and 1.0% in the Barclays TSX 300 Equity Index Fund.

The market value is based on the quoted market price as at March 31, 2003.

5. Works of Art and Musical Instruments

The Canada Council for the Arts Art Bank has the largest number of contemporary Canadian works of art in Canada. It includes about 17,700 paintings, sculptures, drawings, photographs and prints by over 2,900 artists. The Canada Council for the Arts Art Bank rents the art works to interested parties and currently has about 6,500 works on rental to federal government departments and agencies, associations, hospitals, schools, municipalities and private corporations.

The Canada Council for the Arts created the Musical Instrument Bank in 1985 and it currently owns a fine cello bow and five quality musical instruments. In addition, the Council manages five instruments on loan from an anonymous donor until August 2003.

6. Other Capital Assets

	2003		2002	
	Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
(in thousands of dollars)				
Office equipment	\$ 5,868	\$ 4,354	\$ 1,514	\$ 2,012
Leasehold improvements	<u>6,146</u>	<u>4,977</u>	<u>1,169</u>	<u>1,545</u>
	\$ <u>12,014</u>	\$ <u>9,331</u>	\$ <u>2,683</u>	\$ <u>3,557</u>

7. Employee Future Benefits

i) Severance benefits

The Council provides severance benefits to its employees. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets, resulting in a plan deficit equal to the accrued benefit obligation. Information about the plan is as follows:

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$ 1,139	\$ 976
Expense for the year	127	183
Benefits paid during the year	<u>(19)</u>	<u>(20)</u>
Accrued benefit obligation, end of year	\$ <u>1,247</u>	\$ <u>1,139</u>

ii) Pension benefits

During the year, the Public Service Superannuation Plan required the Council to contribute to the Plan at a rate of 2.14 times the employee's contribution (2002 - 2.14 times). Contributions to the Public Service Superannuation Plan during the year were \$1,267,795 (2002 - \$1,216,000).

8. Deferred Contributions

Deferred contributions represent unspent externally restricted net income on endowments and contributions received by way of bequest and donations that have been restricted for specific purposes. In addition, deferred contributions include other sources of revenue that have been restricted for specific purposes. The funds of the endowments are included with the Canada Council for the Arts' investment portfolio and a proportionate share for each endowment is calculated based upon the market value of the investment portfolio at the time the endowment was received. The additions include net investment income or loss (interest, dividends and net capital gains or losses) calculated annually as the proportionate share of each endowment plus any other sources of revenue. Use of funds is equal to the grants and administration expenses incurred in order to meet the specific purpose for each endowment.

Deferred Contributions				
(in thousands of dollars)				
Balance at beginning of year	Additions	Use of funds	Transferred from private endowments	Balance at end of year
<u>\$ 1,531</u>	<u>\$ 585</u>	<u>\$ 4,053</u>	<u>\$ 3,216</u>	<u>\$ 1,279</u>

9. Private Endowments

Private endowments consist of restricted donations received by the Council. The endowment principal is required to be maintained intact. The investment income generated from endowments must be used in accordance with the various purposes established by the donors. Also, the Council may transfer a portion of the income earned on these donations once the operational needs of the Council have been met.

Changes in private endowments are as follows:

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Balance, beginning of year	\$ 76,702	\$ 80,710
Add donations received during the year		
Bernard Diamant Scholarship Fund	<u>-</u>	<u>96</u>
Deduct		
Endowments transferred to deferred contributions	(3,216)	(3,641)
Other	<u>-</u>	<u>(463)</u>
	(3,216)	(4,104)
Balance at end of year	\$ 73,486	\$ 76,702

10. Net Investment Income (Loss)

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Net losses on disposal of investments	\$ (4,067)	\$ (10,521)
Net losses on foreign currency	(817)	(2,157)
Dividends	4,432	4,106
Interest	4,045	3,825
Transferred from deferred contributions	3,505	6,066
Investment portfolio management costs	<u>(1,052)</u>	<u>(1,433)</u>
	\$ 6,046	\$ (114)

11. Net Art Bank Revenue and Canadian Commission for UNESCO

	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Rental revenue	\$ 1,741	\$ 1,592
Other income	122	197
Administration	(1,530)	(1,402)
Amortization	<u>(115)</u>	<u>(115)</u>
Net Art Bank revenue	\$ 218	\$ 272
Canadian Commission for UNESCO		
	2003	2002
	(in thousands of dollars)	
Program	\$ 932	\$ 1,001
Program - contributions received	(269)	(341)
Administration	1,280	1,179
	\$ 1,943	\$ 1,839

Program expenses mainly represent the costs associated with the Commission's activities at international meetings related to education, science and culture. Administration expenses represent the direct costs of delivering the Commission's programs.

12. Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 2003 are payable as follows:

(in thousands of dollars)

2004	\$ 68,626
2005	13,792

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The net minimum annual rental is as follows:

(in thousands of dollars)

2004	\$ 3,307
2005	3,105
2006	3,105
2007	3,105
2008	3,105
2009 - 2014	17,737

For the year ended March 31, 2003, the annual rentals have been reduced by \$3,429,870 (2002 - \$3,619,000) as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada and The Encon Group. The Council's current lease expires in October 2003. Council has exercised its option to lease space at its current location for a further ten years. At March 31, 2003, the terms and conditions of the new lease agreement had not been finalized.

13. Related Party Transactions

The Council is related to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Council incurred expenses for the work and services provided by other government departments and agencies. These transactions were conducted in the normal course of operations, under the same terms and conditions that applied to outside parties.

14. Comparative Figures

Certain of the 2002 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in 2003.

Canada Council for the Arts

Schedule of Grant Expenses by Section for the year ended March 31

	(in thousands of dollars)	
<u>Arts Programs</u>	<u>2003</u>	<u>2002</u>
Music	\$ 27,750	\$ 26,629
Theatre	24,004	23,799
Writing and Publishing	21,685	20,276
Visual Arts	18,458	18,027
Dance	16,155	14,883
Media Arts	12,474	12,416
Public Lending Right Commission	9,710	9,707
Cultural Diversity	1,957	1,777
Inter-Arts	1,656	1,744
Outreach	1,330	1,201
Other	3,886	2,888
<u>Killam Program</u>		
Killam Research Fellowships	1,979	2,559
Killam Prizes	500	500
<u>Other Prizes and Awards</u>		
Japan-Canada Fund	165	190
Molson Prizes	100	100
Victor Martyn Lynch-Staunton Awards	100	86
Commission Internationale du Théâtre Francophone	97	106
John G. Diefenbaker Award	75	75
Jean A. Chalmers Fund for the Crafts	50	50
Walter Carsen Prize	50	50
Other prizes and awards < \$50,000	80	143
	\$ <u>142,261</u>	\$ <u>137,206</u>

Canada Council for the Arts

SCHEDULE OF ADMINISTRATION EXPENSES FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

(in thousands of dollars)

	2003			2002
	Program	General Administration	Total	Total
Salaries	\$ 5,632	\$ 3,638	\$ 9,270	\$ 8,422
Employee benefits	1,479	1,068	2,547	2,412
Office accommodation	54	2,635	2,689	2,583
Professional and special services	253	1,330	1,583	1,392
Amortization	-	1,496	1,496	1,470
Staff travel	567	364	931	702
Printing, publications and duplicating	35	879	914	855
Communications	185	284	469	412
Meeting expenses including members' honoraria	62	255	317	323
Office expenses and equipment	3	207	210	266
Information management	8	158	166	182
Miscellaneous	<u> </u>	<u>18</u>	<u>18</u>	<u>20</u>
	\$ 8,278	\$ 12,332	\$ 20,610	\$ 19,039

CONSEIL DES ARTS DU CANADA



RAPPORT ANNUEL 02-03

En couverture : détails des images
de la page 12

Canada

Imprimé au Canada / ISBN 0-88637-200-0
Conception graphique : Alejandro Contreras



**Conseil des Arts
du Canada** **Canada Council
for the Arts**

Conseil des Arts du Canada
350, rue Albert, C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
1 800 263-5588 ou (613) 566-4414
www.conseildesarts.ca

CONSEIL DES ARTS DU CANADA



RAPPORT ANNUEL 02-03

Créé en 1957 en vertu d'une loi du Parlement, le Conseil des Arts du Canada est un organisme national autonome. Il a pour rôle de « favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts, ainsi que la production d'œuvres d'art ». Le Conseil offre aux artistes et aux organismes artistiques professionnels canadiens une vaste gamme de subventions et de services dans les domaines de la musique, du théâtre, des lettres, de l'édition, des arts visuels, de la danse, des arts médiatiques, de l'interdisciplinarité et de la performance.

Le Conseil octroie annuellement plus d'une centaine de prix. Il administre en outre le Programme Killam de prix et de bourses de recherche, les Prix littéraires du Gouverneur général et les Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public sont placées sous son égide. La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada compte 18 000 œuvres d'art canadien contemporain, qui sont louées à des organismes des secteurs public et privé.

Le conseil d'administration, composé de 11 membres, supervise les activités du Conseil. Le président, le directeur et les membres du conseil d'administration du Conseil sont nommés par le Gouvernement. Le Conseil des Arts du Canada compte beaucoup sur l'avis des artistes et des professionnels des arts, de toutes les régions du pays. Le Conseil collabore aussi étroitement avec les organismes et les ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts du Canada rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Au crédit parlementaire que le Conseil reçoit annuellement s'ajoutent les revenus de dotations, de dons et de legs. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et présentés dans son rapport annuel.

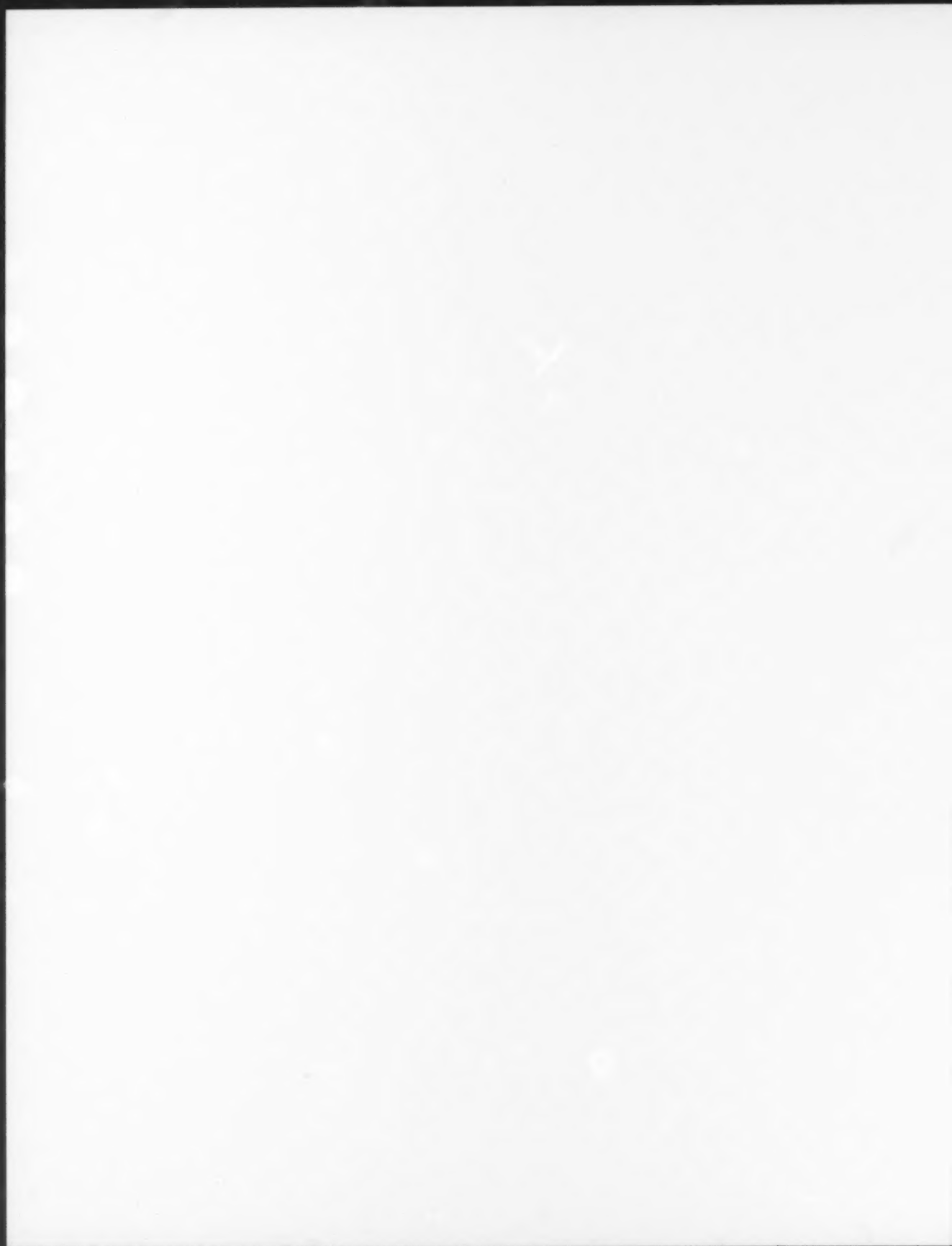
En 2002-2003, le Conseil a accordé 6 000 subventions à des artistes et à des organismes artistiques et a versé 13 900 paiements aux auteurs par l'intermédiaire de la Commission du droit de prêt public. Les subventions, les paiements et les prix attribués totalisent ainsi 142 millions.

On peut aussi consulter le *Rapport annuel 2002-2003 du Conseil des Arts du Canada* et prendre connaissance de renseignements additionnels sur les subventions, les services et les prix au

www.conseildesarts.ca/rapportsannuels

TABLE DES MATIÈRES

Rapport du président : D'hier à demain	5
Rapport du directeur : Soutenir l'excellence artistique	9
Programmes des arts	13
Prix et dotations	24
Banque d'œuvres d'art	26
Commission du droit de prêt public	28
Commission canadienne pour l'UNESCO	29
Indicateurs artistiques du Conseil	30
Membres du conseil d'administration et de la direction	32
Rapport financier	35



RAPPORT DU PRÉSIDENT



JEAN-LOUIS ROUX

D'HIER À DEMAIN

« Quand les canons se seront tus et que les grandes victoires financières, réduites au champ de la conjecture, seront depuis longtemps oubliées, c'est aux œuvres d'art créées par le monde que se mesureront les générations à venir. »

— Arthur Miller

Le Conseil des Arts du Canada a récemment connu une ère faste. En 7 ans, son crédit parlementaire a augmenté de 69 %, passant de 91 à 154 millions de dollars. Cet accroissement constituait, de la part des autorités politiques, tant une attestation éclatante de la valeur intrinsèque des arts et de leur importance pour notre société, qu'une reconnaissance de la rigueur avec laquelle le Conseil gère l'argent des contribuables et de la sagesse avec laquelle il use de son autonomie. Ces sommes additionnelles permirent au Conseil d'investir davantage dans la création artistique, ce qui constitue l'essence même de son mandat, de s'adresser à des formes d'art innovatrices (arts médiatiques, arts de la performance, genres progressifs de la musique contemporaine, etc.), de s'ouvrir aux communautés culturelles et aux régions et de contribuer au dynamisme des arts autochtones.

Cet heureux état de chose constituait l'aboutissement d'efforts conjugués de la part de la direction, de l'équipe entière du Conseil et du conseil d'administration. Entre autres, durant cette période, le Conseil s'est doté d'un plan d'entreprise, grâce au travail acharné de la précédente directrice, Shirley Thomson, ainsi que d'une politique de régie, fruit du labeur d'un comité spécial, qui a déposé son rapport final durant le dernier exercice. Grâce à la collaboration de chacun des membres de l'équipe, il a également pu procéder à une révision en profondeur du processus d'évaluation des demandes de subventions par les comités de pairs.

Au plan des grandes politiques, le conseil d'administration s'est appliqué à réfléchir sur des problèmes cruciaux tels que l'accroissement et la diversification des publics, la place déficiente dévolue aux arts dans les systèmes d'éducation et, de façon générale, l'insuffisance des subventions accordées aux arts et à la culture, aussi bien en ce qui concerne les artistes que les organismes artistiques, tout en insistant sur le fait que la création artistique n'est pas qu'affaire de gros sous.

Voilà un aperçu fragmentaire de la vie du Conseil pendant la période où je l'ai présidé.

Aujourd'hui, la réalité s'est modifiée. Inspirés par la situation favorable, les agents du Conseil ont beaucoup travaillé « sur le terrain », faisant mieux connaître nos programmes auprès des artistes et des organismes artistiques, dont le nombre a considérablement grandi durant les dernières années. Voilà qui explique, entre autres nombreux facteurs, pourquoi les demandes de subventions ont augmenté d'un peu plus de 49 % en 6 ans, passant d'environ 9 000 à 14 300, excédant ainsi de beaucoup les ressources du Conseil et abaissant le taux de succès des candidats.

En même temps, subissant le contrecoup d'une économie en perte de vitesse aux États-Unis, les marchés boursiers internationaux ont fléchi. Le retour sur les investissements est négatif par rapport aux bornes-repères et le ton est à la prudence. Les arts et la culture sont placés en état de compétition difficile relativement aux besoins d'autres secteurs (santé, éducation, programmes sociaux), qui se font de plus en plus pressants.

Résultat : dans le dernier budget fédéral, il n'a été pratiquement fait aucune mention du Conseil des Arts du Canada. Son allocation de base est stagnante, et les 25 millions qui lui ont été accordés pour 3 ans, en 2001, n'ont pas encore été reconduits. Le Conseil, guidé par son nouveau directeur, John Hobday, se prépare, en conséquence, à faire face à toutes les éventualités.

Car il y a des défis à relever. Le Conseil des Arts du Canada a besoin de ressources financières additionnelles : c'est une évidence qui s'impose. Il s'applique donc, en ce moment, à structurer un dossier qui établira et justifiera ses besoins, afin qu'il puisse disposer des moyens de remplir son mandat et d'assurer les services que les artistes, les organismes artistiques ainsi que les citoyens et citoyennes du Canada sont en droit d'exiger de lui. Ce dossier indiquera très clairement la façon dont le Conseil des Arts entend disposer de nouvelles ressources financières pour appuyer le développement de la vigueur artistique au Canada.

Le Conseil doit réaffirmer l'importance des arts et de la culture dans notre société canadienne, en particulier, et dans le monde, en général. Plus que jamais, les arts et la culture constituent une bouée de sauvetage, un rempart contre la montée de la violence et la recrudescence de l'esprit belliqueux. Ils sont le salut de l'humanité et les garants de la paix universelle. Le Conseil des Arts du Canada a le devoir d'en convaincre tous nos parlementaires et nos chefs politiques.

Il faut aussi continuer à vivre l'évolution démographique de notre pays. L'importance grandissante de l'immigration – surtout en ce qui a trait aux minorités visibles – est un fait dont le Conseil doit toujours tenir compte. En mai 2001, 5,4 millions de personnes, ou 18,4 % de la population résidant au Canada, étaient nées hors de nos frontières. De ce nombre, 1,8 million ont émigré entre 1991 et 2001.

Autre phénomène démographique important : en 2001, près d'un million de Canadiens se disaient Amérindiens, Métis ou Inuits et représentaient 3,3 % de la population totale du Canada. C'est dire que la population autochtone a augmenté de 22 %, entre 1996 et 2001, contre 3,4 % seulement pour la population non autochtone. Les jeunes de moins de

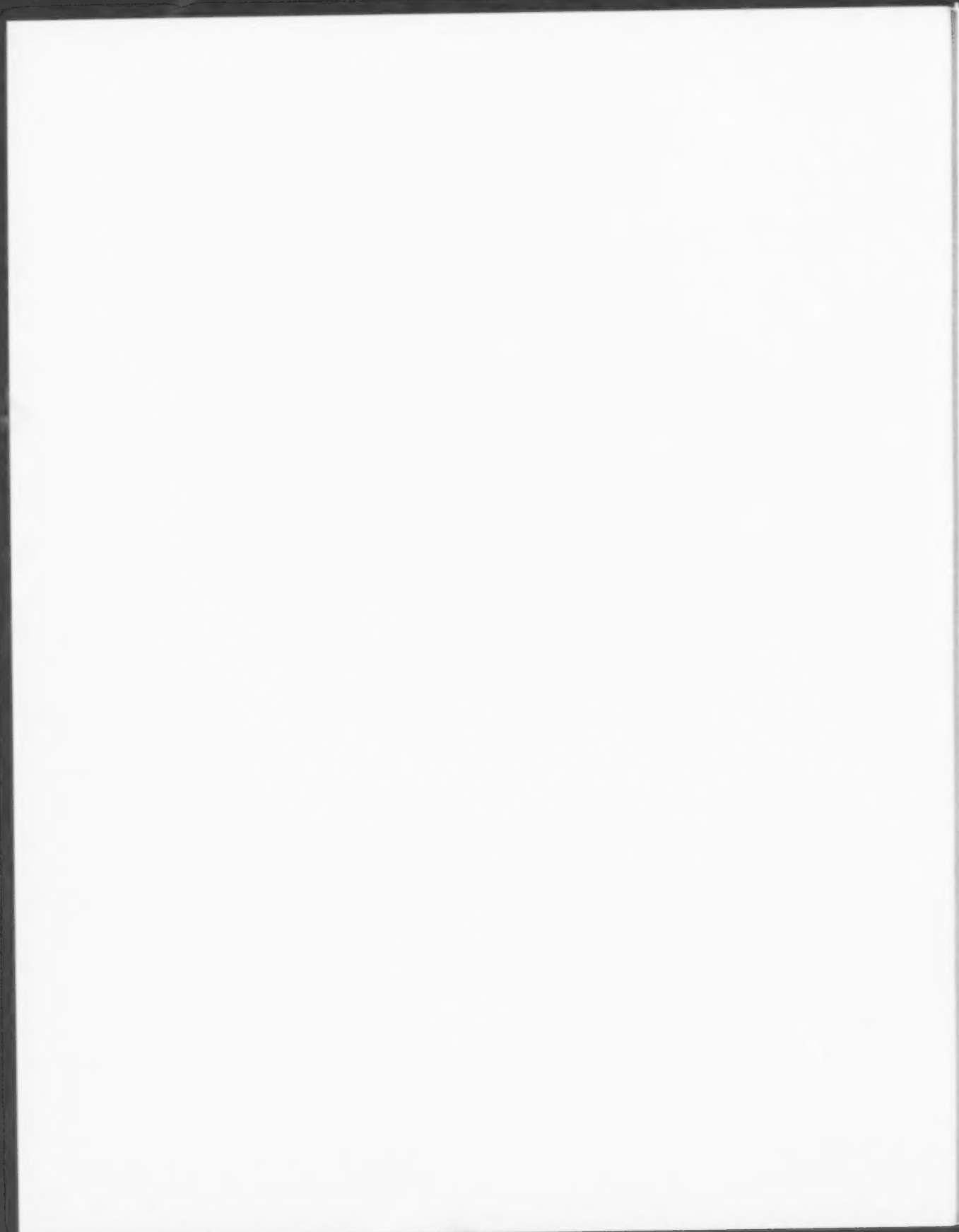
15 ans représentent 33 % de la population autochtone totale.

Ces chiffres sont éloquentes. La « population culturelle » de demain – artistes et publics – se trouvera en bonne partie au sein des cultures diverses et des peuples autochtones. Le Conseil des Arts du Canada doit, à cet égard, poursuivre résolument dans la foulée qu'il a tracée depuis déjà quelques années. L'adage est toujours vrai qui dit que l'avenir sourit aux audacieux.

Jean-Louis Roux, C.C.



Jean-Louis Roux, président du Conseil des Arts du Canada, et Judith Lavoie, lauréate du Prix littéraire du Gouverneur général dans la catégorie « études et essais de langue française », pour son ouvrage *Mark Twain et la parole noire*. Photo : Pierre Crépé.



RAPPORT ANNUEL

RAPPORT DU DIRECTEUR



JOHN HOBDAY

je remercie chaleureusement l'ex-directrice Shirley L. Thomson et le président du Conseil, Jean-Louis Roux, de m'avoir confié une institution dynamique, vive, bien gérée et formée d'un personnel dont les compétences, la souplesse, le dévouement et la détermination sont tout à fait exceptionnels.

Puisque le travail du Conseil se modifie continuellement en fonction des changements qui touchent l'expression artistique, la pratique des arts et les moyens par lesquels le public les apprécie, le rapport du directeur doit faire état non seulement des activités de l'institution, mais aussi de la situation actuelle des arts.

POINTS FORTS

Plusieurs tendances importantes sont actuellement observables :

- les formes d'expression artistique faisant appel à la technologie suscitent un intérêt croissant;
- le public apprécie de plus en plus le travail d'artistes canadiens d'origines culturelles diverses;
- un nombre croissant d'artistes autochtones explorent une vaste gamme de pratiques artistiques contemporaines et traditionnelles;
- le développement de carrières, de marchés et de possibilités de diffusion sur la scène internationale suscite un intérêt marqué et se traduit par des succès évidents (les prix prestigieux en constituent un indicateur);
- l'administration fédérale et les provinces ont renouvelé leurs engagements en vue de rénover des infrastructures vieillissantes (galeries, salles de concert, etc.).

Au cours du dernier exercice, nombre des projets du Conseil ont pris appui sur les points forts de ces tendances.

En 2002-2003, le Conseil a lancé deux programmes pilotes, soit le Programme Artistes en résidence et recherche (en collaboration avec le Conseil national de recherches du

Canada) et l'Initiative Nouveaux Médias (en collaboration avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada). Ces programmes offrent aux artistes des possibilités inusitées de transcender le clivage arts-sciences en explorant des approches novatrices et artistiques de la nouvelle technologie.

Le Programme d'accroissement de la capacité, projet pilote destiné aux organismes artistiques de la diversité culturelle, a donné des résultats exceptionnels; le Conseil a donc décidé de le prolonger trois autres années.

L'amélioration des communications étant l'une de ses priorités, le Conseil a embauché d'autres agents autochtones en 2002 et a intensifié sa présence auprès des collectivités rurales et éloignées. La Banque d'œuvres d'art a célébré son 30^e anniversaire avec l'acquisition de 71 œuvres d'art autochtone, comprenant des peintures, des dessins, des gravures, des photographies, des sculptures, des œuvres tissées, des estampes, des poupées ainsi qu'un totem du sculpteur gitksan Walter Harris, lauréat de l'un des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques de 2003.

En 2002-2003, le Conseil a pris diverses initiatives afin d'accroître la présence culturelle du Canada à l'étranger. Ainsi, il a pris part à des missions commerciales en Afrique et en Inde. Il a en outre signé une entente avec la Fédération chinoise des cercles littéraires et artistiques. L'aide du Conseil a permis une première participation d'écrivains canadiens à la Foire du livre de Beijing. À titre de présidente intérimaire de la Fédération internationale de conseils des arts et d'agences culturelles (créée au Sommet mondial des arts et de la culture, qui s'est tenu à Ottawa, en 2000), Shirley L. Thomson a poursuivi son travail au sein de cette organisation en plein essor.

POINTS NÉVRALGIQUES

D'autres tendances récemment observées dans le domaine des arts apparaissent plus préoccupantes. Un nombre inquiétant d'organismes

des arts de la scène signalent une désaffection de leurs publics. Le bénévolat décline. Compte tenu de l'incertitude économique mondiale, le revenu des artistes, qui a toujours été faible, ne s'est pas accru. De nombreux organismes artistiques (il y a, bien entendu, d'heureuses exceptions) présentent un degré inquiétant d'instabilité, souvent lié à la combinaison de facteurs tels qu'une diminution des dons des sociétés, une perte de revenus provenant des dotations, une programmation trop optimiste et une impuissance à attirer et à conserver le personnel administratif hautement qualifié, qui pourrait mettre en contact artistes et publics.

Le Conseil des Arts a pris le ferme engagement de s'attaquer à ces problèmes en renforçant et en élargissant les trois types de relations suivantes :

1. Il s'agit d'abord de ses relations avec les organismes artistiques, à qui il verse des fonds de fonctionnement. Le développement de publics de tous âges continue d'être d'une importance capitale.

Tout en conservant l'excellence artistique comme critère principal, le Conseil accroît considérablement ses mesures d'incitation auprès des organismes, afin d'améliorer leurs rendements administratif et financier, leurs normes de régie et leur enracinement dans la vie publique du pays. La collaboration du Conseil et d'Orchestres Canada au projet *Sondages sur la santé de la communauté orchestrale canadienne*, réalisé en octobre 2002, constitue un probant exemple de cet engagement.

2. Le Conseil s'engage aussi à resserrer ses liens avec les autres bailleurs de fonds canadiens. Le Conseil des Arts du Canada, les conseils des arts provinciaux et territoriaux ainsi que les municipalités canadiennes (de même que les entreprises donatrices, les commanditaires, les fondations et les philanthropes) interviennent dans le même domaine, en soutenant les mêmes artistes et organismes artistiques. Nous devons trouver de nouvelles façons d'échanger l'information,

d'explorer des intérêts communs et de collaborer afin de promouvoir les arts. Une étape importante vers une collaboration accrue a été franchie lors d'une conférence réunissant des bailleurs de fonds provinciaux et territoriaux, à laquelle le Conseil a participé en octobre 2002, à Windsor, en Ontario.

3. Le Conseil s'appuie en outre sur ses relations actuelles avec le ministère du Patrimoine canadien, afin que les divers programmes que tous deux administrent procurent le plus d'avantages possible aux artistes et organisations artistiques. À cette fin, il participe pleinement et activement à l'élaboration d'une politique sur les arts à l'occasion des réunions ordinaires des organismes du portefeuille du ministère du Patrimoine canadien.

Bien que les défis soient nombreux, la capacité et la volonté de les évaluer et de les relever se renforcent sans cesse. Je suis honoré d'avoir été nommé à la direction du Conseil, et j'espère de tout cœur me montrer à la hauteur de la confiance qui m'a été accordée.

John Hobday, C.M.



John Hobday, directeur du Conseil des arts du Canada, et Peter Goss, directeur général de l'Orchestre symphonique de Toronto, lors d'une conférence à Windsor, en octobre 2002.



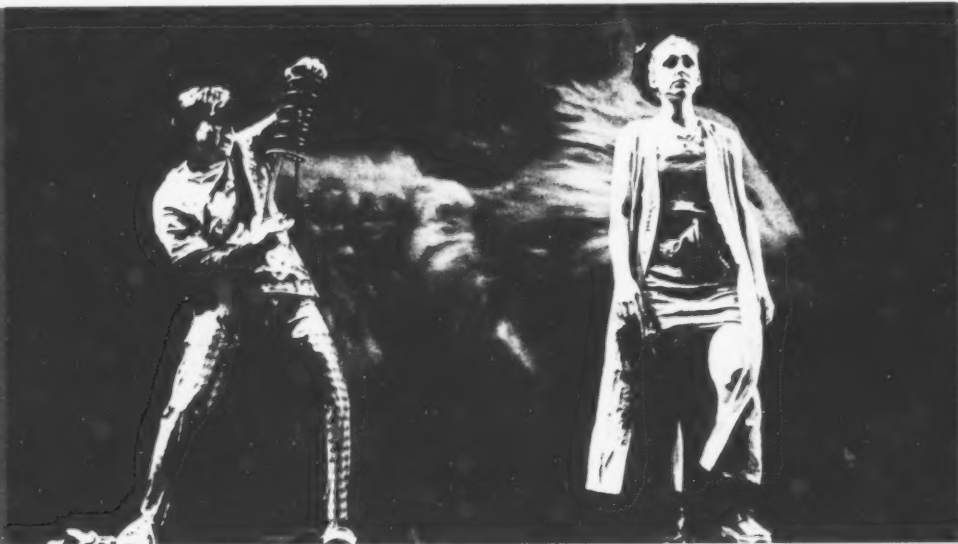
THESE PHOTOS WERE TAKEN BY THE ARTIST IN 1968 AND 1969. THEY ARE PART OF A SERIES OF 12 PHOTOS THAT WERE EXHIBITED IN A GALLERY IN NEW YORK CITY. THE ARTIST HAS NOTED THAT THE PHOTOS WERE TAKEN IN A STUDIO THAT WAS NOT DESIGNED FOR PHOTOGRAPHY, AND THAT THE LIGHTING WAS NOT IDEAL. THE ARTIST HAS NOTED THAT THE PHOTOS WERE TAKEN IN A STUDIO THAT WAS NOT DESIGNED FOR PHOTOGRAPHY, AND THAT THE LIGHTING WAS NOT IDEAL.

PROGRAMMES DES ARTS

THÉÂTRE

Les productions jeunes publics démontrent éloquentement que l'art s'adresse à tous. À la dernière édition des Coups de théâtre, à Montréal, les journalistes ont acclamé la qualité et le caractère innovateur des spectacles... et rapporté la présence de plus d'un adulte! En fait, il n'y a pas de théâtre jeunes ou vieux publics, il n'y a que du théâtre... et du bon. À preuve, le Théâtre le Clou, lauréat de l'un des Prix de théâtre jeunes publics du Conseil, pour sa production *Au moment de sa disparition*, a, de plus, remporté deux Masques de l'Académie québécoise du théâtre.

avec Patrimoine canadien, a mené une étude sur les répercussions des coûts et des revenus liés à la gestion des lieux des arts de la scène au Canada. Conclusion : les bailleurs de fonds doivent préconiser une approche globale et concertée de consolidation des organismes artistiques, notamment lorsque ces derniers réalisent des projets majeurs de rénovation ou de renouvellement d'équipement, et, en même temps, ils doivent les encourager à planifier à long terme en les incitant à créer des réserves et à amortir leurs immobilisations.



Les lauréats anglophones de ces prix jeunes publics, qui seront annoncés sous peu à Vancouver et à Toronto, corroboreront sans doute l'ingéniosité de ce mouvement.

Ces « jeunes » ont donc droit à un appui digne des grands. Réunis à Winnipeg, en novembre 2002, des représentants de théâtre jeunes publics ont recommandé la création d'un réseau national de diffusion. Présent à la réunion, le Conseil a indiqué son intention de collaborer avec le milieu et le ministère du Patrimoine canadien à la réalisation de cet objectif.

La qualité d'un spectacle repose évidemment sur le talent de ses créateurs. Elle dépend, en outre, des moyens techniques et des lieux physiques dont ces derniers disposent. Le Conseil des Arts, de concert

Partout au Canada, grâce à des fonds publics, des théâtres ont récemment rénové leurs espaces, dont le Arts Club (à Vancouver), le Manitoba Theatre for Young People (à Winnipeg), le Magnus Theatre (à Thunder Bay), le Soul Pepper (à Toronto), la Nouvelle Scène (à Ottawa), l'Espace Libre (à Montréal), le Théâtre populaire d'Acadie (à Moncton) et le Festival de Stratford.

Michel Bérubé et Valérie Cantin, dans *Au moment de sa disparition*, de Jean-Frédéric Messier, production du Théâtre le Clou. Photo : Simon Ménard

ARTS MÉDIATIQUES

Avec *Devouring Buddha*, le cinéaste Korbett Matthews revoit, de façon troublante, le génocide cambodgien. Ce film, qui a reçu l'appui du Conseil, a valu à Matthews le prix de meilleur réalisateur canadien, lors du festival du film documentaire Hot Docs de 2003, au cours duquel étaient présentés une centaine de films canadiens et étrangers.

Hot Docs est l'un des 34 festivals du film canadiens financés par le Programme de subvention aux arts médiatiques du Conseil. Le soutien aux festivals d'arts médiatiques a pour objectif de faire mieux connaître les cinéastes et vidéastes canadiens indépendants, ainsi que leurs œuvres, et de les aider à établir des contacts avec des distributeurs, des exploitants et des diffuseurs.

Toujours à Toronto, le festival Images présente, quant à lui, des films et des vidéos hors des courants dominants. À la dernière édition de Images, Mike Hoolboom a remporté, pour son film *Amy*, le Prix du Conseil des Arts du Canada, décerné à la meilleure œuvre canadienne. À Montréal, le Festival international du nouveau cinéma et des nouveaux médias, qui mérite définitivement qu'on s'y arrête, rendait hommage au vidéaste Nelson Hendricks. Le Conseil a profité de l'occasion pour remettre à Hendricks le Prix Bell Canada d'art vidéo-graphique (d'une valeur de 10 000 \$) que ce dernier a remporté pour ses exceptionnelles réalisations à titre de conservateur, d'éducateur et, bien entendu, de vidéaste (notamment pour *Crush*, *Planétarium* et *Time Passes*).

Tout récemment, de concert avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, le Conseil a accordé les premières subventions de l'innovatrice Initiative Nouveaux Médias. Cette initiative soutient des projets qui sont, d'une part, réalisés par des artistes des nouveaux médias, des scientifiques et des ingénieurs et qui, d'autre part, combinent des éléments artistiques et scientifiques. Les artistes de renommée internationale Luc Courchesne et Nicolas Reeves, souvent qualifiés de « poètes scientifiques », ont obtenu une subvention pour leur *Sphère aux mascarillons*, une exploration artistique et technologique de la robotique, de l'architecture et de l'interactivité, menée en collaboration avec certains des plus grands centres de recherche technologique de l'Amérique du Nord. L'Initiative Nouveaux Médias reflète la nette

tendance des scientifiques et des artistes des arts médiatiques, à adapter, de manière créative et innovatrice, les pratiques scientifiques au domaine artistique et les pratiques artistiques au domaine scientifique.



Photo du film *Devouring Buddha*, de Korbett Matthews

« Les arts [...] ont le pouvoir d'ouvrir nos esprits. Ils stimulent nos neurones et nous rendent plus réceptifs à la créativité [...] En tant que scientifique, je veux que mon imagination soit ravivée. Je veux qu'on m'apprenne à voir les choses autrement. Je crois que c'est ainsi que s'accroîtra ma capacité d'innover et de créer au sein de ma propre discipline. Voilà une bonne raison de promouvoir l'éducation artistique [...] Actuellement, le Canada rivalise pour demeurer à l'avant-garde du savoir et de l'innovation, et je dirais que cette seule raison suffit pour que nos décideurs se fassent les défenseurs des arts. »

- Arthur Carty, président du Conseil national de recherches du Canada, Symposium sur l'éducation artistique, juillet 2000.

DANSE

Dans le domaine de la danse, l'artiste indépendant, la nouvelle compagnie ou celle bien établie sont tributaires des réactions du marché. Afin d'assurer leur subsistance ou d'exploiter un succès soudain, les compagnies doivent réagir très rapidement et accomplir les petits miracles qui propulsent une œuvre localement, à l'autre bout du pays ou à l'étranger.

(grandes et petites), sont représentés par Menno Plukker. Des compagnies bien établies, telle la Holy Body Tattoo, sont gérées par Jim Smith et le personnel d'Eponymous, et représentées par Plukker ainsi que par d'autres agents internationaux. La compagnie Cas Public d'Hélène Blackburn, qui dispose de son propre personnel de gestion, confie sa représentation à George Skalkogiannis de



Dans le milieu faiblement rémunéré de la danse, les compagnies ont de plus en plus recours à des intermédiaires, c'est-à-dire à des spécialistes capables de transformer toute manifestation d'intérêt pour un travail en représentations rétribuées. Il est essentiel que des gérants et des agents crédibles, qualifiés et bien informés s'occupent de faire des appels pour établir des contacts qui tireront pleinement profit des possibilités qui se présentent.

Le Programme d'aide annuelle aux gérants et aux agents de la danse vise à faciliter le travail de spécialistes canadiens, qui s'emploient à l'avancement des carrières d'artistes et de compagnies de danse. Le modeste soutien financier accordé, qui favorise audace et souplesse, peut faire la différence en ce qui a trait à l'augmentation du nombre de représentations, à l'élargissement du groupe de coproducteurs ou à la recherche de nouvelles commandes.

Actuellement, divers artistes et organismes font appel à la petite équipe de gérants et d'agents bénéficiant du Programme. De jeunes artistes indépendants – tels Tammy Forsythe et plusieurs autres artistes –, ainsi que des compagnies

Memoranda Productions. Les créations trans-culturelles de Karen Jamieson, Joe Ink (dirigée par Joe Laughlin) et Mandala (dirigée par Jai Govinda) bénéficient du soutien de New Performance Works, une entreprise menée par Barbara Clausen qui, de son côté, n'hésite pas à consulter Memoranda Productions pour obtenir des conseils sur le développement de marchés.

Le Programme privilégie les gérants et les agents qui propulsent judicieusement, et de façon notoire, les carrières des artistes qu'ils représentent. Le succès mutuel qui découle de ces collaborations modifie la conception traditionnelle selon laquelle une compagnie de danse autonome dispose nécessairement, à l'interne, de l'ensemble du personnel nécessaire à son fonctionnement.

Directeur du mouvement: Robert L. Gaudin
Chargé de la danse: Robert L. Gaudin et Jane Gaudin
Chargé de la danse: Hilda Blackburn
Directeur: Robert L. Gaudin

LETTRES ET ÉDITION

Avec en main une brochure en mandarin sur les littératures du Canada, une délégation du Conseil et d'auteurs canadiens ont séduit la Chine. Les auteurs – dont les Albertains Rudy Wiebe et Thomas Wharton, la Québécoise Monique Proulx, l'Ontarien Andrew Pyper et la Terre-Neuvienne Joan Clark, ainsi que Louise Mongeau, des éditions La courte échelle – ont participé, en grande première, à la Foire internationale de Beijing, qui attire annuellement quelque 75 000 représentants de l'industrie chinoise du livre. Soixante-quinze livres canadiens ont déjà été traduits en chinois, et nombre de ces traductions ont reçu une aide du Conseil.

Dans la sphère de l'oralité, le Conseil des Arts, avec plusieurs partenaires, a apporté son soutien à Honouring Words, première tournée réunissant des auteurs autochtones du Canada, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. L'événement a pris la route de Vancouver, Winnipeg et Cape Croker, et suivi les ondes des radios de la CBC, de la Nouvelle-Zélande ainsi que de la Aboriginal Broadcasting Corporation. Succès oblige, une deuxième édition de Honouring Words se tiendra en Australie du 29 juillet au 13 août.

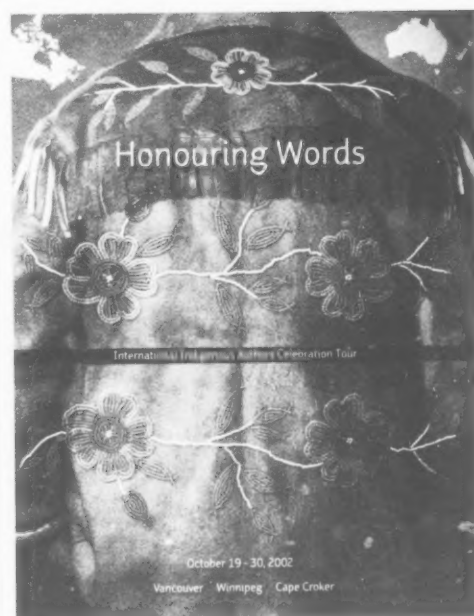
Sous les cieux de la littérature orale et électronique, la dynamique Association des jeunes de la Petite-Bourgogne Youth in Motion (YIM), qui a obtenu une première subvention du Conseil, a lancé un disque compact intitulé *On The Rise*. Entièrement produit par YIM, avec la collaboration de Stephen Hennessy (Zip-Loks) et de jeunes poètes noirs du hip-hop, *On the Rise* traite, entre autres, d'amour, de violence et de relations interraciales. Le projet exprime la sensibilité sociale des jeunes et la culture sous toutes ses formes.

Dans l'univers fabuleux de la littérature, le Conseil accordait, en 1991, une première subvention à Yann Martel. En 1997, le Conseil appuyait alors le projet d'écriture de *Life of Pi*. En 2001, Martel et *Pi* étaient au nombre des finalistes des Prix littéraires du Gouverneur général. En 2002, avec notamment à ses côtés, parmi les cinq finalistes, deux autres canadiens (Rohinton Mistry et Carol Shields), Yann Martel remportait le prix anglais Man Booker. Dans le monde, plusieurs traductions du best-seller de Martel sont en cours.

« Finalement, je voudrais manifester ma sincère reconnaissance à la grande institution qu'est le Conseil des Arts du Canada, sans une bourse duquel je n'aurais pu rassembler les pièces de [*L'histoire de Pi*]. [...] Si nous, citoyens, n'aidons pas nos artistes, nous sacrifions alors notre imagination sur l'autel de la réalité brute et nous finissons par ne plus croire en rien et par ne plus avoir que des rêves sans valeur. »

– Yann Martel, gagnant du prix anglais Man Booker de 2002 et finaliste de l'un des Prix du Gouverneur général de 2001 pour *Life of Pi*.

Extrait de la note de l'auteur, tiré de *L'histoire de Pi*, de Yann Martel, traduction d'Émile et de Nicole Martel. Montréal, XYZ éditeur, 2003.



Affiche promotionnelle de Honouring Words
Conception graphique: Alex Cantenas

MUSIQUE

Comme par le passé, la dernière année s'est caractérisée par la vaste portée du programme de musique du Conseil des Arts du Canada et par le silencieux mais efficace appui du Conseil à l'avancement des carrières d'une foule de musiciens et d'organismes de musique, de partout au Canada.

Au printemps dernier, la remise des prix Juno, gala hommage aux meilleurs artistes de l'industrie canadienne du disque, qui a eu lieu à Ottawa-Gatineau, a permis de mesurer toute l'ampleur de l'appui du Conseil. Pas moins de 53 finalistes avaient déjà reçu une aide du Conseil au cours de leur carrière. De ce nombre, 10 ont remporté un prix, dont Marc-André

Boss Brass (de Toronto), Hugh Fraser & The Vancouver Ensemble of Jazz Improvisation, et Vic Vogel et le Jazz Big Band (de Montréal). Ces légendes du jazz étaient respectivement accompagnées par la trompettiste Ingrid Jensen, la pianiste Lorraine Desmarais et la saxophoniste Jane Bunnett, trois musiciennes de la nouvelle génération. Qualifié de « mémorable » par le journal *Globe and Mail*, ce concert a attiré plus de 3 500 amateurs de jazz et délégués, provenant de 35 pays. Il a été diffusé en direct sur les réseaux français et anglais de la radio de Radio-Canada, ainsi que sur les ondes de WBCO, aux États-Unis.



Hamelin (album de musique classique - soliste); James Ehnes, avec Mario Bernardi et l'Orchestre symphonique de Montréal (album de musique classique - soliste accompagné d'un grand orchestre); les Violons du Roy (album de musique classique - chorale); Lynn Miles (album de musique traditionnelle - soliste); Zubot & Dawson (album de musique traditionnelle - groupe); et Derek Miller (enregistrement de musique autochtone).

En plein cœur de janvier à Toronto, dans le cadre du congrès annuel de l'Association internationale pour l'éducation du jazz (IAJE), le Conseil a été l'hôte d'une brûlante, enlevante et spéciale soirée de jazz. L'événement a mis en vedette trois grands ensembles du jazz canadien, soit Rob McConnell & The

Tout au long de l'année, le Conseil a continué de promouvoir la musique classique dans l'ensemble du pays. Il a apporté un soutien considérable aux orchestres, aux compagnies d'opéra et de théâtre musical, aux chorales et aux organismes de musique contemporaine/nouvelle. Le financement accordé à l'ensemble de ces organismes a augmenté de 25 % au cours des 5 dernières années, et de 31 % dans le seul cas des orchestres.

Les musiciens Steve Zubot et Jesse Dawson.
Photo: Mark Mushet.

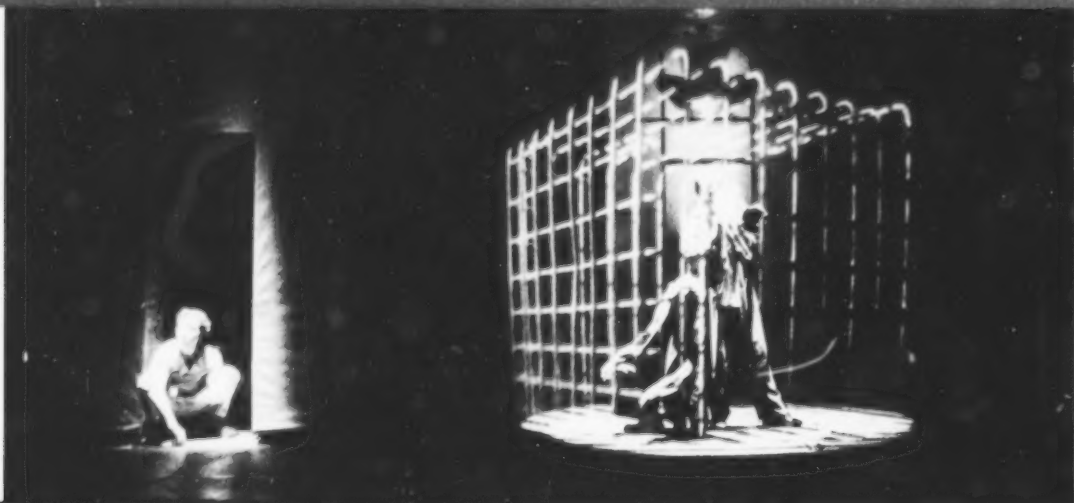
INTER-ARTS

En 2002-2003, le Conseil des Arts a revu le mandat et mis à jour les programmes du Bureau Inter-Arts, créé le volet d'aide Pensée critique : nouveaux courants, consacré au développement de la pensée critique dans les domaines de la performance, de l'interdisciplinarité ou des nouvelles pratiques artistiques, et lancé, en collaboration avec le Conseil national de recherches, le programme Artistes en résidence et recherche.

Le Conseil suit le rythme accéléré des pratiques inter-arts. Par le biais du Fonds de collaboration entre les artistes et la communauté (FCAAC), il alimente la manifeste impulsion communautaire des

Le succès de l'interdisciplinarité repose aussi sur le savoir-faire de ses pionniers. À Montréal, 4D art, formé de Michel Lemieux et Victor Pilon, chefs de file de l'intégration des nouvelles technologies aux arts de la scène, propose des univers fascinants aux confins des mondes réels et virtuels. Le Conseil a octroyé une bourse de fonctionnement pluri-annuelle à 4D art et il se réjouit d'avoir ainsi été l'un des partenaires de *Anima*, création qui a récolté les éloges unanimes de la critique et qui a récemment effectué une tournée internationale.

Cette année, l'évolution inter-arts a été marquée par la recherche de nouvelles méthodes de collabo-



projets et performances interdisciplinaires. Ainsi, l'organisme Common Weal Community Arts, à Regina, a pu poursuivre son action sociale et artistique pour l'avancement d'une société plus saine, équilibrée et ouverte. Un peu dans cette mouvance communautaire et à l'échelle canadienne, 28 festivals multidisciplinaires ont proposé des activités pour tous les goûts. Parmi ces événements rassembleurs, certains recevaient leur première subvention du Conseil, notamment le festival des travailleurs et des arts Mayworks (à Toronto), le Festival Tumbuktu - Les Transarts Africains (à Montréal) et le festival international des arts de la rue, à Edmonton.

raisons transdisciplinaires et par la multiplication des liens entre les arts, les sciences et le développement social. Exemple éloquent de ce souci de recherche, la galerie Grunt (à Vancouver), avec l'appui du Conseil, a organisé la conférence internationale Indian Acts sur les pratiques artistiques et performances autochtones, et publiera bientôt les travaux de cette conférence.

Pierre-André Côté, Michel Lemieux et Tom Walsh
dans *Anima*, production de 4D art. Photo: Victor Pilon

ARTS VISUELS

Dans le domaine des arts visuels, une aide efficace repose sur des programmes pensés et repensés en fonction des besoins de la pratique individuelle des artistes. Pour 2002-2003, le Conseil a joint les artistes des arts visuels sur les terrains

- de la création, en octroyant environ 300 subventions de création et de production, totalisant 3 600 000 \$;
- de la diffusion, en accordant près de 600 subventions de voyages à des fins d'exposition, soit 250 000 \$;
- de la formation continue, en permettant à une dizaine d'artistes de poursuivre leurs recherches dans ses studios de Paris, New-York et Trinidad;
- de la diffusion, en remettant 25 subventions à des galeristes pour faciliter la diffusion et la vente d'œuvres, c'est-à-dire 250 000 \$;
- de la conservation, en versant une trentaine de subventions à des musées pour favoriser l'acquisition d'œuvres importantes.

joindra la galerie d'art Mackenzie, à Regina, et deviendra donc l'une des quatre conservateurs autochtones œuvrant dans des institutions artistiques du Canada.

Soutenir les arts signifie être à l'écoute des artistes et à l'affût des tendances. Ainsi, le Conseil a revu ses programmes et ses prix en architecture. Il a lancé deux programmes, soit l'Aide aux praticiens, aux critiques et aux conservateurs d'architecture, et l'Aide à la présentation de l'architecture. Dès cette année, le public pourra admirer l'exposition *Camp + Cabin* à l'Université de la Colombie-Britannique. L'appui à la communauté architecturale sera aussi alimenté de projets pilotes permettant à de jeunes firmes de bénéficier de mentorat.

Les artistes canadiens matérialisent admirablement la richesse de nos investissements culturels.



L'aide aux artistes a des répercussions directes sur un développement plein et équilibré des arts visuels. Lorsque Patricia Deadman, originaire d'Ohsweken, en Ontario, a décroché une bourse pour le studio de Paris et l'une des subventions aux conservateurs autochtones, pour une résidence au musée d'art de London, la conservation remédiait, d'une certaine façon, à l'absence artistique autochtone. Cette année, à la fin de sa résidence, Patricia Deadman

Détail de l'œuvre *Fret* (2000), gravure au néoprène, de Jeannie Thib., avec l'aimable permission de la galerie Leo Kamen. Photo : M. N. Hutchinson.

PROMOTION DE LA DIFFUSION

Grâce à une heureuse initiative du Bureau de la promotion de la diffusion du Conseil (qui aide les artistes à développer de nouveaux marchés au Canada et à l'étranger), six groupes et artistes canadiens se sont produits en juin à d'importants festivals européens de musiques du monde. Sous la bannière de Sonic Weave, les musiciens professionnels Kid Koala, Tanya Tagaq Gillis et Michel Deveau, Alpha Yaya Diallo, Zubot & Dawson, Tasa ainsi que les Batinses ont participé à 12 festivals se déroulant en Allemagne, en Pologne, en République tchèque, en Italie et en Autriche.

L'artiste de la platine Kid Koala



Sonic Weave (www.sonicweave.ca) réunit le nec plus ultra canadien des musiques traditionnelles aux influences blues (roots) et des musiques du monde contemporaines. Choisis parmi 284 candidatures, les artistes de Sonic Weave forment un échantillon représentatif et actuel de l'unique sonorité canadienne des musiques folk et du monde, ainsi que des multiples influences linguistiques et culturelles qui traversent ces musiques. Sonic Weave a suscité l'intérêt d'un grand nombre de médias, d'acheteurs, de diffuseurs et d'organismes de festivals, et, désormais, ses musiciens sont mieux connus des marchés et des publics étrangers.

La tournée Sonic Weave est une coproduction du Conseil des Arts du Canada, de Tradition & Moderne GmbH (entreprise allemande spécialisée en musiques folk, jazz et du monde, à la fois maison de

disque et organisateur de festivals et de tournées d'artistes) et de AMOK (agence canadienne qui organise des tournées, au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Asie, pour des musiciens canadiens et étrangers). Ces deux entreprises ont une vaste expérience de la promotion européenne d'artistes canadiens, expérience dont ont déjà profité les Holly Cole, Lucie Idout et Tri-Continental.

Le Bureau de la promotion prépare actuellement un répertoire sur la danse canadienne et la tournée, à l'intention des organisateurs canadiens et étrangers de spectacles de danse. Ce guide illustré recensera les œuvres pouvant effectuer des tournées internationales (en plus de leurs exigences techniques) ainsi que les principaux organismes, diffuseurs et associations de danse au Canada. Il fournira des renseignements sur les groupes et les compagnies de danse, les artistes solistes, les diffuseurs, les producteurs et les chorégraphes canadiens. De plus, un site web présentera des vidéoclips et donnera des hyperliens menant à grand nombre de compagnies, de festivals et d'associations de danse.

ÉQUITÉ

Cette année prenait fin l'avis du Programme d'accroissement de la capacité à l'appui des pratiques artistiques de diverses cultures, initiative reflétant le ferme engagement du Conseil à l'égard des organismes voués à la diversité culturelle. D'une valeur totale de 90 000 \$ chacune et accordées à 51 organismes sur une période de 3 ans, les subventions du Programme permettent aux organismes de consolider leurs activités administratives et leurs infrastructures, de façon durable, en favorisant, par exemple, l'embauche de directeurs généraux, les campagnes de promotion auprès des artistes et des publics de la diversité culturelle et le développement de réseaux de tournées.

Les retombées laissent transparaître un vent de croissance, qui se ressent au sein de tous les organismes et des différentes communautés artistiques que ces derniers desservent. À Vancouver, Centre A (centre international d'art asiatique contemporain) a tracé, avec son personnel et son conseil d'administration, les lignes directrices d'un plan de croissance prometteur. La maison d'édition Arsenal Pulp Press, dédiée à la publication d'œuvres innovatrices, a accru ses ventes de 43 %, grâce à l'embauche d'un directeur de la mise en marché. À Montréal, l'organisme Black Theatre Workshop, animé d'un esprit de leadership renouvelé, a présenté une saison porteuse d'interactions culturelles, dont un projet communautaire conjuguant les histoires des diasporas noires francophones et anglophones. À Toronto, le festival AfriCanadian, avec l'arrivée d'un designer web au sein de son équipe, a donné un toit virtuel aux dramaturges noirs canadiens. De son côté, *dance Immersion* prépare la première conférence nationale sur les danses africaines au Canada. Partout au pays, ce programme multiplie les investissements qui enrichissent un avenir culturel diversifié.

Conscient du pouvoir du partage des connaissances et des ressources, le Conseil a mis sur pied, avec les organismes participant au Programme d'accroissement de la capacité et avec le ministère du Patrimoine canadien, le projet Cap sur l'excellence, afin d'encourager l'établissement de liens entre pairs et l'apprentissage continu, et ce, au moyen de forums nationaux et régionaux, de téléseminaires, de conférences et de discussions sur le Net.

Mû par un esprit de partenariat et de collaboration, le Conseil renforce et renouvelle constamment ses relations avec les communautés artistiques de la diversité culturelle.



Le périodique vancouverois *Rice Paper* est l'un des participants au Programme d'accroissement de la capacité. www.ricepaperonline.com

« Représentation signifie présence, et présence signifie participation, redistribution plus équitable des ressources. [...] Nous devons continuer à soutenir ce qui est fondamental pour notre identité et pour nos communautés, ainsi que ce qui constitue non seulement une voix d'avenir, mais aussi d'immenses et excitantes possibilités pour notre pays. »

- Lillian Allen, poète «dub», activiste culturelle et professeure.

ARTS AUTOCHTONES

Cette année, le Secrétariat des arts autochtones du Conseil des Arts du Canada a tenu ses activités au cœur des communautés. Sa nouvelle coordonnatrice, Louise Profeit-LeBlanc, a parcouru le pays pour s'entretenir avec les artistes autochtones de leurs œuvres et de leurs conditions de travail, ainsi que de la façon de mieux adapter les programmes et les procédures du Conseil à leurs besoins.

Sillonnant le Nord, Louise Profeit-LeBlanc a communiqué le message du Conseil à de nombreux artistes et organismes artistiques, dont le Collège de l'Arctique du Nunavut et l'Association des arts et des métiers d'arts du Nunavut. Avec des collègues du Conseil, elle a rencontré un groupe de 14 artistes du Québec. Cette rencontre, organisée avec l'aide du Conseil des arts et des lettres du Québec et de Terres en Vues/Land INSIGHTS, a réuni des artistes autochtones de toute la province et de différents groupes linguistiques. Il a été question de la possibilité de s'adresser aux éventuels candidats dans leur langue et de simplifier les procédures de demande de subvention. De l'avis général, l'adoption de stratégies de communication ciblées par groupe linguistique et par région inciterait plus d'artistes autochtones à poser leur candidature à des programmes du Conseil.

Le Secrétariat a étroitement collaboré avec la Banque d'œuvres d'art lors de l'acquisition de 71 nouvelles œuvres d'artistes autochtones pour la collection de la Banque (voir p. 26) et avec le Service des lettres et de l'édition pour l'organisation de Honouring Words, première tournée internationale célébrant des auteurs autochtones (voir p. 17). Le Secrétariat administre en outre le programme Échanges coopératifs entre artistes des Peuples autochtones, qui vise à favoriser, aux échelles nationale et internationale, le partage et le dialogue entre les artistes autochtones.

Grâce au financement additionnel que lui a accordé le gouvernement il y a deux ans, le Conseil a embauché de nouveaux agents de programme autochtones. Tous les services du Conseil, soit musique, danse, arts visuels, théâtre, arts médiatiques ainsi que lettres et édition, bénéficient désormais de l'expertise d'un agent autochtone. Le Secrétariat a aussi continué de recevoir les conseils avisés du Kakaekwewin (comité consultatif des arts autochtones du Conseil).



Northwest Coast Mask (1983), de Walter Harris, collection des Affaires indiennes et du Nord canadien. Photo : Lawrence Cook.

PRIX ET DOTATIONS



L'artiste des arts visuels Alex Colville, le dramaturge John Murrell et la soprano Measha Brueggergosman comptent parmi la centaine de lauréats des prix du Conseil des Arts du Canada de cette année.

Du nombre des lauréats des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques de 2003, le Néo-Écossais Alex Colville figure certes parmi les plus illustres artistes canadiens de l'après-guerre et jouit d'une renommée nationale et internationale. Les autres lauréats des Prix sont le céramiste Robert Archambeau, les artistes des arts visuels Betty Goodwin, Cathie Falk, Takao Tanabe et Walter Harris, ainsi que la professeure et gestionnaire des arts Suzanne Rivard Le Moine. Pour une quatrième année, ces prix, d'une valeur de 15 000 \$ chacun, sont venus saluer de brillantes carrières.



L'Albertain John Murrell a remporté le Prix Walter-Carsen d'excellence en arts de la scène. D'une valeur de 50 000 \$, ce prix reconnaît le parcours exceptionnel d'artistes de la danse, du théâtre ou de la musique. John Murrell est l'un des dramaturges canadiens les plus respectés et, aussi, l'un de ceux dont les pièces ont été le plus souvent produites. Traduites en 15 langues, ses œuvres ont été jouées

dans plus de 35 pays. Les pièces *Waiting for the Parade* (1977), *Memoir* (1978), *Democracy* (1990) et *New World* (1984) représentent ses plus grands succès. Ce prix a été créé grâce au don de 1,1 million de dollars offert par le philanthrope Walter Carsen au Conseil des Arts.

La Néo-Brunswickoise Measha Brueggergosman a reçu le premier Prix Bernard-Diamant, d'une valeur de 5 000 \$, qui offre à des chanteurs professionnels canadiens de musique classique, âgés de moins de 35 ans, la possibilité de poursuivre leurs études. La jeune soprano a chanté à Carnegie Hall, avec l'Orchestre symphonique de Toronto et le chef d'orchestre Sir Andrew Davis; et lors du concert télédiffusé *En direct de Rideau Hall*, avec l'Orchestre du Centre national des Arts et le chef d'orchestre Mario Bernardi. Sa prestation dans l'opéra *Beatrice Chancy*, télédiffusé à la CBC, lui a valu d'être finaliste aux Prix Gémeaux. En juin 2002, elle a remporté, entre autres, le Premier Prix du Concours international de Montréal des Jeunesses Musicales, d'une valeur de 25 000 \$.

La liste complète des lauréats des prix du Conseil des Arts est affichée au www.conseildesarts.ca

Measha Brueggergosman, Alex Colville, John Murrell, Robert Archambeau, Cathie Falk, Takao Tanabe, Betty Goodwin, Walter Harris, Suzanne Rivard Le Moine.

« Dans cet univers, il est important d'honorer ceux qui nous donnent le sentiment que la vie est plus que dormir, manger et faire de l'argent. Nous nous doutons tous qu'il y a quelque chose d'autre dans la vie, même si, cette chose, nous ne l'avons pas atteinte par nous-mêmes. C'est l'art qui peut nous y amener, par le défi qu'il impose, par sa pureté, par les émotions qu'il soulève et que nous garderions sans doute plutôt enfermées en nous. Nous préférons que les artistes prennent des risques à notre place. [Grâce à eux,] nous commençons à nous connaître nous-mêmes. Et la connaissance de ce que nous sommes, c'est le fondement de toute vie qui se développe au-delà du niveau purement physique de l'expérience. »

— La Gouverneure générale Adrienne Clarkson



Les lauréates et lauréats 2003 des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques (à partir d'en haut, puis de gauche à droite) : Alex Colville, Betty Goodwin, Suzanne Rivard Le Moine, Walter Harris, Gathie Falk, Robert Archambeau et Takao Tanabe. Photos (dans le même ordre) : Arnaud Maggs © Musée des beaux-arts du Canada, Charlotte Rosshandler, Dominique Malaterre, Haede Saefkow, John Watts, Jeff Bruce, Chick Rice.



LA BANQUE D'ŒUVRES D'ART



Au cours de la dernière année, la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada a continué de promouvoir sa vaste collection d'œuvres canadiennes et d'amener de nouveaux clients des secteurs public et privé à souscrire à son unique service de location d'œuvres contemporaines.

Les recettes de location ont atteint 1 741 000 \$ en 2002-2003, ce qui représente une hausse de plus de 9 % par rapport à l'année dernière. Pour une troisième année consécutive, la Banque a affiché un surplus qui lui a permis d'acquérir 71 nouvelles œuvres en février 2003 (d'une valeur totale d'environ 150 000 \$). Ces œuvres, provenant de partout au pays, ont été sélectionnées par un jury indépendant. La Banque a ainsi définitivement enrichi sa collection d'œuvres d'art autochtone.

Les nouvelles acquisitions comprennent des peintures, des dessins, des gravures, des photographies, des sculptures, des œuvres tissées, des estampes, des poupées ainsi qu'un totem du sculpteur gitksan Walter Harris, gagnant de l'un des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques de 2003. Plus de la moitié des nouvelles œuvres ont été réalisées par des artistes du Nunavut, dont Therese Ukkalianuk, Joel Maniapik et Ruben Komangapik. Parmi les autres artistes représentés, figurent Shari Hatt (de Montréal), Ahmoo Angecone (du Lac Seul, en Ontario), George Littlechild (de Victoria, en Colombie-Britannique) et Connie Watts (de Port Alberni, en Colombie-Britannique).

Ce printemps, quelque 700 personnes ont célébré l'arrivée des nouvelles acquisitions lors de l'événement Portes ouvertes de la Banques d'œuvres d'art. La Banque suscite constamment l'intérêt des médias en tenant des événements de ce genre et en montant des expositions spéciales dont, entre autres, celles organisées en collaboration avec le Bureau du lieutenant-gouverneur de l'Ontario, le Musée canadien des civilisations et le Centre national des Arts.

Au cours des dernières années, la Banque a fait don d'œuvres (qui n'avaient jamais été louées) à d'importants organismes collectionneurs du Canada. En décembre 2003, la Galerie d'art de Nouvelle-Écosse consacrera une exposition spéciale à plusieurs de ces œuvres.



The People of the Falling Snow (1996), photo noir et blanc, procédé argentique sur aluminium, d'Arthur Renwick, collection de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada

Les locaux de la Banque d'œuvres d'art.
Photo : Martin Lipman.



Displaying Waterproof Clothing (2002), gravure sur bois, de Thérèse Ukkaluk, collection de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada. Photo: Banque d'œuvres d'art.

COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

En février 2003, la Commission du droit de prêt public (DPP) a versé 9 639 776 \$ à 13 889 écrivains, traducteurs et illustrateurs canadiens pour la présence de 59 973 de leurs titres dans les collections des bibliothèques publiques et universitaires du Canada.

Chaque année, lors du versement des paiements DPP, la Commission reçoit des lettres et des appels d'auteurs témoignant de l'importance que revêt ce programme pour eux. Certains racontent des anecdotes sur leur carrière et sur le rôle capital qu'y tient ce programme. Cette année, un écrivain a affirmé : « Grâce au Programme DPP, je ne grinche plus des dents quand quelqu'un me dit : "Je ne manquerai pas d'emprunter votre nouveau livre à la bibliothèque." » Bien que les auteurs voient d'un bon œil l'existence d'un réseau de bibliothèques publiques permettant au Canadien d'accéder gratuitement à leur patrimoine littéraire, ils sont également heureux que le Programme du droit de prêt public reconnaisse et récompense les auteurs de ce patrimoine.

Pour 2002-2003, 620 auteurs de plus que l'année précédente ont reçu un paiement DPP. Le paiement moyen s'est chiffré à 694 \$; le paiement maximal, à 3 485 \$.

Au cours de la dernière année, le Programme du droit de prêt public a fait l'objet d'une évaluation visant à déterminer sa pertinence, son incidence et son rapport coût-efficacité. Les résultats se sont révélés favorables pour ces trois aspects. L'évaluation a effectivement démontré que le Programme répond adéquatement aux objectifs de l'Administration fédérale et du ministère du Patrimoine canadien, et qu'il se conforme à l'esprit de la *Loi sur le statut de l'artiste*. En ce qui a trait à l'incidence du Programme, l'évaluation a confirmé qu'il permet d'accroître le revenu des auteurs et d'améliorer leur situation financière. Enfin, pour ce qui est du rapport coût-efficacité, l'évaluation n'a révélé aucune raison impérative de modifier la structure ou l'administration de ce programme.

« En tant qu'auteure et illustratrice [...], je tiens à témoigner de l'importance [du] programme du droit de prêt public [...]. Évidemment, la récompense financière annuelle est fort appréciée de tous les écrivains. Mais j'aimerais également souligner l'importance du soutien gouvernemental [au] programme du DPP. Ce faisant, le gouvernement reconnaît, célèbre et valorise l'apport créatif et intellectuel des écrivains qui contribuent à créer une vision et une culture nationale, [et il] reconnaît également l'importance des bibliothèques publiques qui permettent à tous les canadiens, sans exception, d'avoir accès à la littérature canadienne et internationale. »

— Marie-Louise Gay, auteure et illustratrice de littérature jeunesse, lauréate des Prix littéraires du Gouverneur général de 1987 et de 2000.

COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO



Le renouveau, le repositionnement et la mise à profit des forces de la Commission ont définitivement marqué l'année 2002-2003.

La Commission a notamment encouragé la participation des jeunes à ses activités. Ainsi, de nombreux jeunes ont pris part au développement urbain dans le cadre du programme de l'UNESCO Grandir en milieu urbain, aux activités du Children's Peace Theatre, qui souligne l'importance de l'éducation artistique, et aux travaux d'organisations telles Kids Can Free the Children et l'Association des jeunes Canadiens YouCAN!

La Commission a également travaillé avec divers organismes dans des domaines traditionnellement réservés à d'autres secteurs de l'UNESCO. Mentionnons, par exemple, la célébration de la Semaine internationale des apprenants adultes, l'organisation de la réunion du Comité International de bioéthique de l'UNESCO, la promotion de la diversité culturelle dans tous les secteurs d'activités de la Commission, la consultation des femmes, des personnes handicapées, des jeunes et des Autochtones sur l'incidence de la société de l'information, et l'examen des répercussions sociales, politiques, économiques et scientifiques des problèmes associés à l'eau. Afin de couvrir tous ces sujets transsectoriels, des enseignants, des spécialistes en sciences sociales et naturelles, des spécialistes de l'information et des membres des communautés culturelles ont enrichi et facilité le travail de la Commission.

À son assemblée générale annuelle, en mars 2002, la Commission a élu Max Wyman (ancien membre du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada) de Vancouver, au poste de président, et Michèle Jean, de Montréal, au poste de vice-présidente. Avec leur arrivée, la Commission a reconnu l'importance de communications claires et directes, et d'un rayonnement accru de ses activités auprès du public. Elle a aussi cherché à obtenir un meilleur équilibre entre ses travaux et son influence au Canada, et sa position de leader auprès des autres commissions nationales ainsi qu'au sein de l'UNESCO. Ces efforts ont donné lieu, au Canada et sur la scène internationale, à une gamme d'activités riches, diverses et, plus important encore, productives.

La Commission a aussi complètement révisé et renouvelé son effectif afin que de nouveaux intérêts viennent contrebalancer sa vaste mémoire collective. Son effectif compte actuellement plus de 350 personnes, institutions et associations professionnelles.

De gauche à droite : Max Wyman, président de la Commission canadienne pour l'UNESCO, Michèle Jean, de Radio-Canada, Dennis Trudeau, de la CBC, et Lillian Allen, membre du comité exécutif de la Commission canadienne pour l'UNESCO, participant au lancement de la Semaine internationale des apprenants adultes, à Gatineau, le 8 septembre 2002.
Photo : CCU

INDICATEURS ARTISTIQUES DU CONSEIL

650 000

NOMBRE DE PERSONNES EMPLOYÉES
DANS LE SECTEUR DES ARTS ET DE LA
CULTURE

22 MILLIONS

TOTAL, EN DOLLARS, DES SUBVENTIONS
DU CONSEIL ACCORDÉES AUX ARTISTES

154 MILLIONS

CRÉDIT PARLEMENTAIRE, EN DOLLARS,
ATTRIBUÉ AU CONSEIL DES ARTS

2 279

NOMBRE D'ARTISTES AYANT REÇU DES
SUBVENTIONS DU CONSEIL

45 %

AUGMENTATION DU FINANCEMENT DU
CONSEIL DES ARTS, AUX ARTS, DE 1992
À 2002

83 %

AUGMENTATION DU NOMBRE D'ARTISTES
AYANT REÇU UNE AIDE FINANCIÈRE AU
COURS DES SIX DERNIÈRES ANNÉES

108 MILLIONS

TOTAL, EN DOLLARS, DES SUBVENTIONS
ACCORDÉES PAR LE CONSEIL DES ARTS
AUX ORGANISMES ARTISTIQUES

71 %

PROPORTION DES SUBVENTIONS DE
10 000 \$ OU MOINS, QUI SONT
ACCORDÉES AUX ARTISTES

69 %

AUGMENTATION DE L'AIDE FINANCIÈRE
ACCORDÉE AUX ORGANISMES
ARTISTIQUES DEPUIS SIX ANS

49 %

AUGMENTATION DES DEMANDES
PRÉSENTÉES, DEPUIS 6 ANS, PAR
LES ARTISTES

2 058

NOMBRE D'ORGANISMES ARTISTIQUES
AYANT REÇU UNE AIDE FINANCIÈRE

33 %

PROPORTION DES ARTISTES
RÉCIPIENDAIRES D'UNE PREMIÈRE
SUBVENTION

128 000

NOMBRE D'ARTISTES AU CANADA (UNE AUGMENTATION DE 30 % EN 10 ANS)

18 666

REVENU MOYEN D'EMPLOI, EN DOLLARS, D'UN ARTISTE DES ARTS VISUELS (EN 2001)

1 000

NOMBRE DE COLLECTIVITÉS COMPTANT DES ARTISTES OU DES ORGANISMES ARTISTIQUES AYANT BÉNÉFICIÉ D'UNE AIDE FINANCIÈRE DU CONSEIL AU COURS DES TROIS DERNIÈRES ANNÉES

694

VALEUR MOYENNE, EN DOLLARS, DES PAIEMENTS VERSÉS PAR LE DROIT DE PRÊT PUBLIC À 13 889 AUTEURS, ILLUSTRATEURS ET TRADUCTEURS

4,5 ET 10 MILLIONS

TOTAUX RESPECTIFS, EN DOLLARS, DES SUBVENTIONS ACCORDÉES AUX ARTISTES ET AUX ORGANISMES ARTISTIQUES DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET DE DIVERSES CULTURES (DANS TOUS LES PROGRAMMES, POUR 2001-2002)

4,32 \$

COÛT DU CONSEIL PAR CANADIEN

Note : À moins d'indications contraires, les chiffres relatifs au Conseil des Arts du Canada visent l'exercice de 2002-2003.

Source des données statistiques sur la culture générale : Statistique Canada, *La culture canadienne en perspective*, Aperçu statistique, 2000; Statistique Canada, *Dépenses publiques au titre de la culture*, 1999-2000.

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DE LA DIRECTION

CONSEIL D'ADMINISTRATION



Jean-Louis Roux,
président, Québec



David Y. H. Lui,
Colombie-Britannique



François Colbert,
vice-président, Québec



David Thauberger,
Saskatchewan



Richard Laferrière,
Québec



Craig Dowhaniuk,
Ontario



Suzanne Rochon Burnett,
Ontario



Marie P. Comeau,
Nouvelle-Écosse



Nalini Stewart,
Ontario



George Elliott Clarke,
Ontario



Jeannita Thériault,
Nouveau-Brunswick

DIRECTEUR GÉNÉRAL



John Hobday

Photos : Photo Features (portraits de Roux, Colbert, Laferrière, Rochon Burnett, Stewart et Thériault); Valberg Imaging Inc. (portraits de Thauberger, Dowhaniuk, Comeau, Hobday et Clarke); Steven Lemay (portrait de Lui)

COMITÉ EXÉCUTIF DE GESTION

John Hobday, directeur général

Mark Watters, secrétaire-trésorier
de la Division de l'administration

Micheline Lesage, directrice
de la Division des arts

Keith Kelly, directeur
des Affaires publiques, de la recherche
et des communications

COMITÉ DES CADRES SUPÉRIEURS

(comité qui comprend aussi les membres du comité exécutif de gestion)

David A. Walden, secrétaire général
de la Commission canadienne pour l'UNESCO

Carol Bream, directrice
des Prix et dotations

Victoria Henry, directrice
de la Banque d'œuvres d'art

John Goldsmith, directeur adjoint
des Affaires publiques, de la recherche
et des communications

DIVISION DES ARTS

Carole Boucher, chef intérimaire
du Service des lettres et de l'édition

Michelle Chawla-Ghadban, chef
des Services aux arts

André Courchesne, chef
du Service du théâtre

Russell Kelley, chef
du Service de la musique

François Lachapelle, chef
du Service des arts visuels

David Poole, chef
du Service des arts médiatiques

Anne Valois, chef
du Service de la danse

Soraya Peerbaye, coordonnatrice intérimaire
du Bureau de l'équité

Louise Profeit-LeBlanc, coordonnatrice
du Secrétariat des arts autochtones

Claude Schryer, coordonnateur
du Bureau Inter-arts

DIVISION DE L'ADMINISTRATION

Luc Charlebois, chef
de la Planification financière

Gwen Hoover, secrétaire générale
de la Commission du droit de prêt public

Lise Labine-Dugal, chef
du Service des ressources humaines

Daniel Plouffe, chef
des Systèmes de gestion de l'information

William Stevenson, chef
des Services financiers et administratifs

« Nous établissons différents types de relations, mais il en est un en musique et en arts... qui va au-delà des finances, des budgets, de l'économie et de la politique, et qui constitue cette ressource intrinsèque que la plupart d'entre nous taisons [...] Quand les choses se bousculent, c'est cette ressource qui fait une vraie différence dans nos vies. Je crois passionnément à cela [...] Plus je vieillis, plus ce quelque chose d'indicible me porte à reconnaître que les contacts humains possèdent une dimension que seuls expriment la culture et les arts. »

— James Wolfensohn, président de la Banque mondiale, table ronde sur les jeunes et l'éducation dans le domaine des arts de la scène, Centre national des Arts, Ottawa, 2001

RAPPORT FINANCIER

Survol financier	36
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers	38
Rapport du vérificateur	39
États financiers	40

SURVOL FINANCIER DE L'EXERCICE 2002-2003

FAITS SAILLANTS

Les crédits parlementaires de 153,7 millions de dollars rendent compte d'une augmentation de 1,9 millions de dollars par rapport à l'année précédente. Les subventions aux artistes et aux organismes artistiques, les Prix Killam et les autres prix, ainsi que les paiements du Programme de droit de prêt public ont augmenté de 5,1 millions de dollars, pour se chiffrer à 142,3 millions de dollars, pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 2003.

Le Conseil perçoit aussi des revenus de placement de dotations, de legs et de dons. En 2002-2003, il a enregistré des revenus nets de placement de 6,0 millions de dollars. Bien qu'il s'agisse là d'une hausse de 6,2 millions de dollars par rapport à l'an passé, la constante volatilité des marchés mondiaux est demeurée un défi pour le Conseil et a entraîné des revenus moins élevés que ceux escomptés.

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts a engendré des revenus nets de 218 000 \$, dépassant ainsi de nouveau les objectifs de rentabilité établis pour ses opérations. Ces fonds permettront à la Banque de faire l'acquisition de nouvelles œuvres d'art pour ses activités de location.

Placements¹

L'augmentation des revenus nets de placement du Conseil par rapport à l'année dernière tient à deux facteurs : la cession d'un nombre inférieur d'actifs et l'appréciation du dollar canadien. Cette année, comme le Conseil a pu réduire le montant tiré des dotations, les revenus générés par le solde ont compensé les pertes par cession d'actifs, qui ont été moins considérables. De plus, la hausse du dollar canadien a eu des effets plus favorables sur la portion du portefeuille que le Conseil veut couverte.

Au 31 mars 2003, la valeur marchande du portefeuille de placements s'élevait à 197,0 millions de dollars. Ce montant représente 71,8 millions de dollars de moins que le montant du coût de revient au moment de l'achat. Le tableau ci-dessous montre la performance du Conseil des Arts et autres dotations, ainsi que celle des dotations Killam, pour l'exercice en cours et les cinq dernières années; les résultats ont été annualisés. Les rendements illustrent les pertes nettes non réalisées sur les fonds en date du 31 mars 2003.

	Conseil et autres dotations		Dotation Killam	
	1 an	5 ans	1 an	5 ans
Rendement total du fonds	-25.3 %	-3.2 %	-25.6 %	-2.6 %
Objectif total du fonds	-24.6 %	-3.3 %	-24.6 %	-4.0 %

Étant donné que les objectifs de rendement établis n'ont pas été atteints, il a fallu virer 7 millions de dollars du surplus affecté du fonds de dotation au surplus non affecté; et 3,7 millions de dollars des dotations privées aux contributions reportées pour les besoins des fonds spéciaux.

Dépenses en matière de subventions

Au total, le Conseil a octroyé 142,3 millions de dollars sous forme de subventions et de prix à environ 6 000 artistes et organismes artistiques, et il a versé des paiements à 13 889 auteurs par l'entremise de la Commission du droit de prêt public.

Le nombre d'artistes et d'organismes artistiques qui ont reçu une aide du Conseil est demeuré relativement stable. Près de 2 300 artistes ont reçu des subventions (soit 3 % de moins que l'an passé et 83 % de plus qu'en 1997-1998). Près de 2 100 organismes artistiques ont été subventionnés (soit 12 % de plus que l'année passée et 48 % de plus qu'en 1997-1998). Le nombre de demandes de subvention présentées par des artistes s'est accru de 49 % depuis 1997-1998, alors que le nombre d'artistes au Canada a augmenté de 30 % au cours de la dernière décennie.

Banque d'œuvres d'art et Banque d'instruments de musique

La Banque d'œuvres d'art a été en mesure de faire l'acquisition, pour ses activités de location, de nouvelles œuvres d'art d'une valeur totale de 261 000 \$. Au 31 mars 2003, grâce au produit d'un programme de rachat et aux revenus nets engendrés, qui ont permis à la Banque de dépasser ses objectifs de rentabilité pour une troisième année consécutive, la Banque disposait d'un budget de 541 000 \$ pour faire l'acquisition de nouvelles œuvres. Au cours de cette année, le Conseil a reçu le don d'un violon (Giovanni Joannes Tononi de 1700) évalué à plus de 127 000 \$.

Administration

Bien que les frais d'administration aient augmenté de 1,6 millions de dollars par rapport à l'année dernière, ils ont été de 232 000 \$ en deçà des prévisions budgétaires. Le financement du Conseil a été bonifié l'année dernière, mais cette hausse a été liée à la dotation de postes. Toutefois, compte tenu du moment où les fonds ont été reçus, les postes ont dû rester vacants pour la majeure partie de l'année dernière. Une année complète de dépenses relatives à la dotation de ces postes, d'une part, et la fréquence accrue des déplacements des cadres du Conseil, d'autre part, sont les principales causes de l'augmentation des frais d'administration.

Le comité de placements, présidé par John W.Crow, est composé de : Jean-Louis Roux, président, Conseil des Arts du Canada; François Colbert, vice-président, Conseil des Arts du Canada; Craig Dowhaniuk et Richard Laferrière, membres du conseil d'administration, Conseil des Arts du Canada; John Matthews, consultant; Nancy Orr-Gaucher, présidente, Groupe Dynamix; et Tania Willumsen, consultante. Présidé par François Colbert, le comité de la vérification et des finances était composé des membres suivants du conseil d'administration du Conseil des Arts : Jean-Louis Roux, Richard Laferrière, Craig Dowhaniuk et Jeannita Thériault.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers ci-joints du Conseil des Arts du Canada et toute l'information comprise dans le rapport annuel sont la responsabilité de la direction et ont été approuvés par le Conseil d'administration.

Les états financiers ont été établis par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Lorsque plusieurs méthodes comptables s'appliquaient, la direction a choisi celles qui lui semblaient les plus appropriées vu les circonstances. Les états financiers ne sont pas précis, puisqu'ils contiennent des montants fondés sur des estimations et le jugement. La direction a déterminé ces montants par ailleurs raisonnablement fondés pour que les états financiers donnent une image fidèle, à tous les égards importants. La direction a préparé l'information financière présentée dans le reste du rapport annuel et s'est assurée que cette information concorde avec celle que contiennent les états financiers.

Le Conseil des Arts du Canada s'est doté de systèmes de contrôle interne comptable et administratif de qualité supérieure et dont le coût est raisonnable. Ces systèmes ont pour but de fournir une assurance raisonnable que l'information financière fournie est pertinente, fiable et exacte, que les actifs de l'organisme sont comptabilisés et protégés adéquatement.

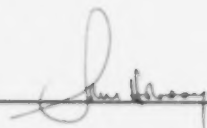
Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et il est responsable de l'examen et de l'approbation des états financiers. Il assume cette entière responsabilité en grande partie par l'intermédiaire de son Comité de la vérification et des finances.

Le Comité de la vérification et des finances est formé de membres du Conseil d'administration nommés par ce dernier. Il rencontre périodiquement la direction et le vérificateur externe afin de discuter de points concernant les contrôles internes sur le processus de communication de l'information financière et de questions de vérification et de rapports financiers, pour s'assurer que chaque partie s'acquitte bien de ses responsabilités et pour examiner le rapport annuel, les états financiers et le rapport du vérificateur externe. Le Comité soumet ses constatations à l'examen du Conseil d'administration lorsque celui-ci approuve les états financiers.

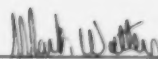
La vérificatrice générale du Canada, soit le vérificateur indépendant du Conseil des Arts du Canada, vérifie les opérations et les états financiers du Conseil, sur lesquels elle rédige un rapport.

Le directeur,

Le secrétaire-trésorier,



John Hobday



Mark Watters

Le 23 mai 2003



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 2003 et les états des résultats, de l'évolution de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2003 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour la vérificatrice générale du Canada,

Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 23 mai 2003

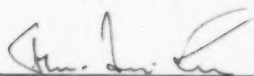
ÉTATS FINANCIERS

Conseil des Arts du Canada
BILAN AU 31 MARS

	2003		2002	
	(en milliers de dollars)			
ACTIF				
Actif à court terme				
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)	9 212	\$	13 555	\$
Revenus de placements débiteurs	5 218		1 369	
Débiteurs	2 557		5 943	
Frais reportés	<u>536</u>		<u>718</u>	
	17 523		21 585	
Placements (note 4)	268 821		278 597	
Œuvres d'art et instruments de musique (note 5)	19 368		19 216	
Autres immobilisations (note 6)	<u>2 683</u>		<u>3 557</u>	
Total de l'actif	<u>308 395</u>	\$	<u>322 955</u>	\$
PASSIF				
Passif à court terme				
Subventions à payer	23 845	\$	24 242	\$
Créditeurs et charges à payer	<u>1 739</u>		<u>5 239</u>	
	25 584		29 481	
Indemnités de départ (note 7)	1 247		1 139	
Revenus reportés	1 152		1 760	
Crédits parlementaires reportés	2 625		2 511	
Contributions reportées (note 8)	<u>1 279</u>		<u>1 531</u>	
Total du passif	<u>31 887</u>		<u>36 422</u>	
DOTATIONS PRIVÉES (NOTE 9)	<u>73 486</u>		<u>76 702</u>	
AVOIR				
Dotation				
Contribution initiale	50 000		50 000	
Surplus affecté	<u>116 070</u>		<u>123 070</u>	
	166 070		173 070	
Surplus				
Investi dans des œuvres d'art et des instruments de musique	19 368		19 216	
Non affecté	<u>17 584</u>		<u>17 545</u>	
	36 952		36 761	
Total de l'avoir	<u>203 022</u>		<u>209 831</u>	
Total du passif, des dotations privées et de l'avoir	<u>308 395</u>	\$	<u>322 955</u>	\$

Pour le Conseil :

Le président,



Jean-Louis Roux

Le vice-président,



François Colbert

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

Conseil des Arts du Canada

ÉTAT DES RÉSULTATS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2003		2002	
	(en milliers de dollars)			
REVENUS				
Revenus nets (pertes nettes) de placements (note 10)	6 046	\$	(114)	\$
Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art (note 11)	218		272	
Autres	<u>1 598</u>		<u>1 599</u>	
Total des revenus	<u>7 862</u>		<u>1 757</u>	
DÉPENSES				
Programmes				
Subventions (tableau 1)	142 261		137 206	
Administration (tableau 2)	8 278		7 477	
Services	<u>3 258</u>		<u>2 388</u>	
	153 797		147 071	
Commission canadienne pour l'UNESCO (note 11)	1 943		1 839	
Administration générale (tableau 2)	<u>12 332</u>		<u>11 562</u>	
Total des dépenses	<u>168 072</u>		<u>160 472</u>	
Coût d'exploitation net avant le crédit parlementaire	160 210		158 715	
Crédit parlementaire	<u>153 707</u>		<u>151 776</u>	
Déficit de l'exercice	<u>(6 503)</u>	\$	<u>(6 939)</u>	\$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

Conseil des Arts du Canada

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'AVOIR POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2003		2002	
	(en milliers de dollars)			
DOTATION				
Contribution initiale	<u>50 000</u>	\$	<u>50 000</u>	\$
Surplus affecté				
Solde au début de l'exercice	123 070		136 070	
Somme affectée au surplus non affecté au cours de l'exercice	<u>(7 000)</u>		<u>(13 000)</u>	
Solde à la fin de l'exercice	<u>116 070</u>		<u>123 070</u>	
Solde de la dotation à la fin de l'exercice	<u>166 070</u>	\$	<u>173 070</u>	\$
SURPLUS				
Investi dans des œuvres d'art et des instruments de musique				
Solde au début de l'exercice	19 216	\$	19 023	\$
Acquisitions nettes au cours de l'exercice	(306)		132	
Somme affectée du surplus non affecté au cours de l'exercice	<u>458</u>		<u>61</u>	
Solde à la fin de l'exercice	<u>19 368</u>		<u>19 216</u>	
Non affecté				
Solde au début de l'exercice	17 545		11 545	
Déficit de l'exercice	(6 503)		(6 939)	
Somme affectée de la dotation au cours de l'exercice	7 000		13 000	
Somme affectée au surplus investi dans des œuvres d'art et des instruments de musique au cours de l'exercice	<u>(458)</u>		<u>(61)</u>	
Solde à la fin de l'exercice	<u>17 584</u>		<u>17 545</u>	
Solde du surplus à la fin de l'exercice	<u>36 952</u>	\$	<u>36 761</u>	\$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2003		2002	
	(en milliers de dollars)			
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT				
Déficit de l'exercice	(6 503)	\$	(6 939)	\$
Éléments sans incidence sur les fonds				
Amortissement – autres immobilisations	1 496		1 470	
Amortissement – autres immobilisations				
– Banque d'œuvres d'art	115		115	
	<u>(4 892)</u>		<u>(5 354)</u>	
Variation des éléments hors fonds de l'actif et du passif liés au fonctionnement	<u>(4 816)</u>		<u>4 276</u>	
Fonds affectés aux activités de fonctionnement	<u>(9 708)</u>		<u>(1 078)</u>	
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT				
Contributions reçues de dotations	<u>-</u>		<u>96</u>	
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT				
Contributions reportées virées des dotations privées	(3 216)		(4 104)	
Diminution nette des placements	9 776		14 287	
Acquisition d'autres immobilisations et				
d'œuvres d'art et d'instruments de musique	(1 195)		(994)	
Produit de la vente d'autres immobilisations	<u>-</u>		<u>18</u>	
Fonds provenant des activités d'investissement	<u>5 365</u>		<u>9 207</u>	
(Diminution) augmentation de l'encaisse et des dépôts à court terme	(4 343)		8 225	
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	<u>13 555</u>		<u>5 330</u>	
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	<u>9 212</u>	\$	<u>13 555</u>	\$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

CONSEIL DES ARTS DU CANADA
Notes aux états financiers
au 31 mars 2003

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada, constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, n'est pas mandataire de Sa Majesté et est considéré comme un organisme de bienfaisance enregistré au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil des Arts du Canada n'est pas assujéti à la partie X de cette loi. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national qui a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts, ainsi que la production d'œuvres d'art. Le Conseil des Arts s'est aussi vu confier des fonctions et tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO.

Le Conseil des Arts du Canada réalise ses objectifs par l'entremise d'un programme de subventions, qui s'adresse aux artistes professionnels et organismes artistiques canadiens. Le Conseil des Arts du Canada encourt des dépenses d'administration et de services dans la prestation de ses programmes. Les dépenses d'administration sont détaillées au tableau 2 et représentent les coûts directs de la prestation des programmes. Les dépenses de services relatifs aux programmes représentent principalement les coûts liés à l'attribution des subventions du Conseil. Les dépenses d'administration générale représentent les coûts liés à la gestion d'entreprise, aux communications, aux ressources humaines, à l'informatique, aux finances, aux locaux et à l'amortissement. Ces coûts sont aussi détaillés au tableau 2.

La Commission canadienne pour l'UNESCO conseille le gouvernement canadien sur ses relations avec l'Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). La Commission favorise aussi la coopération entre les organismes civils et l'UNESCO.

2. Conventions comptables importantes

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Voici les principales conventions comptables suivies par le Conseil :

(a) Incertitude relative à la mesure

Pour préparer des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, le Conseil doit faire des estimations et des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif et du passif à la date des états financiers, ainsi que sur les montants déclarés des revenus et des dépenses pour l'exercice. Les principaux éléments susceptibles de faire l'objet d'estimations sont les passifs liés aux employés et à la durée de vie utile des immobilisations. Les montants réels pourraient différer des estimations.

b) Placements et revenus de placements

Les placements sont inscrits au prix coûtant et sont dévalués à la valeur marchande, lorsque la perte de valeur est considérée permanente.

Les revenus de placements représentent les gains et pertes réalisés sur l'aliénation de placements, ainsi que les dividendes et intérêts gagnés par les fonds communs. Les gains et pertes réalisés sur les placements vendus au cours de l'exercice représentent l'écart entre le produit de disposition et le prix d'achat, moins les frais liés à la disposition.

c) Autres immobilisations et oeuvres d'art et instruments de musique

Le matériel et les améliorations locatives sont inscrits au prix coûtant et amortis sur leur durée utile estimative selon la méthode linéaire, comme suit :

Matériel de bureau	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail

Les acquisitions d'oeuvres d'art et d'instruments de musique sont capitalisées au prix coûtant. Les dons d'oeuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrits à la valeur d'expertise. Aucun amortissement n'est enregistré pour ces actifs.

d) Avantages sociaux futurs

i) Indemnités de départ

Les employés ont droit à des indemnités de départ tel que le prévoient les conditions d'emploi et les conventions collectives. Le coût de ces indemnités est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés. Le Conseil utilise des hypothèses et des estimations pour calculer la valeur de l'obligation au titre des indemnités de départ. Ces indemnités constituent pour le Conseil la seule obligation de cette nature dont le règlement entraînera des paiements ultérieurs.

ii) Indemnités de retraite

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Le Conseil verse des cotisations correspondant au plein montant des cotisations d'employeur. Ce montant représente un multiple des cotisations versées par les employés et pourrait changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations du Conseil représentent l'ensemble de ses obligations en matière de pensions de retraite et sont imputées à l'exercice durant lequel les services sont rendus. Le Conseil n'est pas tenu à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

e) Dotation – surplus affecté

Lorsque les revenus nets de placements dépassent les besoins opérationnels du Conseil au cours de l'exercice, une somme pouvant atteindre le montant de l'excédent de l'exercice est affectée au surplus affecté du compte de dotation à même le solde du surplus non affecté. Quand les revenus nets de placements ne combient pas les besoins opérationnels du Conseil, une somme pouvant atteindre le manque à gagner est affectée du surplus affecté du compte de dotation au surplus non affecté.

f) Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire est constaté à titre de revenu de l'exercice pour lequel il est approuvé par le Parlement. Les crédits parlementaires visant des exercices futurs, qui sont reçus du Parlement avant la fin de l'exercice, sont inscrits comme crédits parlementaires reportés.

g) Contributions

Le Conseil des Arts du Canada applique la méthode du report pour comptabiliser les contributions.

Les contributions annuelles sont constatées à titre de revenu de l'exercice au cours duquel elles sont reçues ou de l'exercice au cours duquel les fonds sont engagés pour le Conseil des Arts du Canada, si le montant peut être raisonnablement estimé et si leur perception est raisonnablement assurée.

Sont inscrits à titre de revenu de l'exercice au cours duquel ils sont gagnés les intérêts et dividendes nets non affectés, les gains ou pertes de capital nets non affectés réalisés, les droits de location de la Banque d'œuvres d'art et les autres revenus. Les revenus de placements grevés d'affectations d'origine externe sont inscrits comme contributions reportées et sont constatés à titre de revenu de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.

Les contributions de dotations sont constatées à titre d'augmentations directes des dotations privées.

Les contributions reçues autrement qu'en espèces sont inscrites à leur juste valeur à la date à laquelle elles sont reçues par le Conseil des Arts du Canada.

h) Subventions

Les subventions sont inscrites à titre de dépense de l'exercice pour lequel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme revenus.

i) Instruments financiers dérivés

Le Conseil a choisi de gérer une portion de son risque de change en utilisant des instruments financiers dérivés. Les politiques et objectifs d'investissement du Conseil limitent l'usage des instruments financiers pour les opérations et contrats de change à terme dont le but se limite à réduire le risque dans le cadre de la stratégie de couverture. Le Conseil n'utilise pas les instruments financiers dérivés pour des fins spéculatives.

Pour être comptabilisé comme couverture, un instrument financier dérivé doit être désigné et efficace. Il est efficace si les mouvements de trésorerie ou les justes valeurs de l'instrument concordent sensiblement avec les mouvements de trésorerie de la position couverte et si la durée est semblable. Les primes payées ou reçues à l'égard des produits dérivés sont constatés en fonction de la date initiale de désignation de la couverture.

Les gains ou pertes liés aux instruments financiers dérivés désignés comme couvertures sont reportés et constatés au cours de la même période que les positions couvertes correspondantes. Si les instruments financiers dérivés sont clos avant la livraison prévue, les gains ou pertes sont enregistrés comme revenus ou charges reportés et sont constatés à la date de livraison prévue.

j) Conversion des devises

Les actifs et passifs monétaires libellés en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au taux de change en vigueur à la date du bilan, sauf ceux faisant l'objet d'une couverture, qui sont convertis aux taux établis selon les conditions de la couverture. Les éléments de revenus et de dépenses sont convertis aux taux de change moyen durant l'exercice. Les profits et pertes de change sont inclus dans les résultats de l'exercice.

3. Encaisse et dépôts à court terme

Le Conseil investit ses excédents temporaires de trésorerie dans un fonds commun à court terme géré par Lancaster Investment Counsel. Tous les titres détenus dans le fonds sont cotés R1 (bas), A (bas) ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. Sauf pour les titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille à court terme n'est investi dans les titres d'un même émetteur.

La valeur comptable nette des dépôts à court terme aux 31 mars 2003 et 2002 équivalait approximativement à la valeur marchande.

4. Placements

	2003		2002	
	Prix coûtant	Valeur marchande (en milliers de dollars)	Prix coûtant	Valeur marchande
<u>Dotation du Conseil des Arts du Canada et autres dotations</u>				
Fonds communs	206 121	\$ 153 072	\$ 209 728	\$ 208 895
Hypothèques	<u>5</u>	<u>5</u>	<u>6</u>	<u>6</u>
	<u>206 126</u>	<u>153 077</u>	<u>209 734</u>	<u>208 901</u>
<u>Dotations Killam</u>				
Fonds communs	<u>62 695</u>	<u>43 911</u>	<u>68 863</u>	<u>65 691</u>
Total des placements	<u>268 821</u>	\$ <u>196 988</u>	\$ <u>278 597</u>	\$ <u>274 592</u>

Les objectifs à long terme de la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations, et la dotation de Killam, sont de générer un rendement réel à long terme afin de compléter les coûts d'administration des divers programmes, tout en maintenant le pouvoir d'achat du capital de la dotation. Pour atteindre ces objectifs, le Conseil investit dans les unités des fonds communs suivants : 40,8 % dans la Fiducie globale-série 2 de Templeton; 23,0 % dans le Fonds indicial d'actions US, catégorie B, de Barclays; 15,9 % dans le Fonds indicial d'actions EAFE, catégorie B, de Barclays; 19,3 % dans le Fonds indicial d'obligations canadiennes Univers, de Barclays; et 1,0 % dans le Fonds indicial d'actions canadiennes TSX 300, de Barclays.

La valeur marchande est basée sur les cotes du marché au 31 mars.

5. Œuvres d'art et instruments de musique

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada possède le plus grand nombre d'œuvres d'art contemporain canadiennes au Canada, soit près de 17 700 peintures, sculptures, dessins, photographies et estampes, réalisés par plus de 2 900 artistes. La Banque loue ces œuvres d'art à des parties intéressées; actuellement, environ 6 500 œuvres sont louées à des ministères et organismes fédéraux, des associations, des hôpitaux, des écoles, des municipalités et des entreprises privées.

Le Conseil des Arts du Canada a créé la Banque d'instruments de musique en 1985; celle-ci possède actuellement un archet de violoncelle et cinq instruments de qualité. Le Conseil des Arts gère en outre le prêt de cinq instruments de musique prêtés par un bienfaiteur anonyme jusqu'en août 2003.*

6. Autres immobilisations

	2003		2002	
	Prix coûtant	Amortissement cumulé (en milliers de dollars)	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Matériel de bureau	5 868	\$ 4 354	\$ 1 514	\$ 2 012
Améliorations locatives	<u>6 146</u>	<u>4 977</u>	<u>1 169</u>	<u>1 545</u>
	<u>12 014</u>	\$ <u>9 331</u>	\$ <u>2 683</u>	\$ <u>3 557</u>

7. Avantages sociaux futurs

i) Indemnités de départ

Le Conseil paie des indemnités de départ à ses employés. Ce régime n'étant pas provisionné, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les opérations affectant le solde de l'obligation au titre des indemnités de départ se détaillent comme suit :

	2003		2002
	(en milliers de dollars)		
Obligation au titre des indemnités constituées au début de l'exercice	1 139	\$	976 \$
Dépenses de l'exercice	127		183
Indemnités payées au cours de l'exercice	(19)		(20)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	<u>1 247</u>	\$	<u>1 139</u> \$

ii) Indemnités de retraite

Durant l'exercice, le taux de cotisation du Conseil au Régime de pensions de retraite de la fonction publique représentait 2,14 fois celui des employés (2002 - 2,14 fois). Les cotisations au Régime durant l'exercice ont été de 1 267 795 \$ (2002 - 1 216 000 \$).

8. Contributions reportées

Les contributions reportées représentent la portion non utilisée des revenus nets des dotations reçues sous forme de legs et de dons affectés à des fins précises et qui sont grevés d'affectations d'origine externe. Les contributions reportées comprennent également d'autres sources de revenus affectées à des fins précises. Les fonds des dotations sont inclus dans le portefeuille de placements du Conseil et la quote-part de chaque dotation est calculée selon la valeur marchande du portefeuille au moment où la dotation a été reçue. Les augmentations au cours de l'exercice comprennent les revenus nets ou pertes nettes de placements (intérêt, dividendes et gains nets ou pertes nettes en capital) calculés annuellement selon la quote-part de chaque dotation, plus les revenus de toute autre source. Le revenu constaté au cours de l'exercice est égal aux dépenses des subventions et de l'administration engagées pour donner suite aux fins précises de chaque dotation.

Contributions reportées				
(en milliers de dollars)				
Solde au début de l'exercice	Augmentations	Utilisation des fonds	Virements des dotations privées	Solde à la fin de l'exercice
<u>1 531</u>	\$ <u>585</u>	\$ <u>4 053</u>	\$ <u>3 216</u>	\$ <u>1 279</u> \$

9. Dotations privées

Les dotations privées se composent de dons à fins déterminées reçus par le Conseil. Le principal doit demeurer intact. Le revenu de placement des dotations doit servir aux fins établies par les donateurs. Le Conseil peut également virer une partie du revenu gagné sur ces dons une fois que les besoins opérationnels du Conseil ont été satisfaits.

Variations dans les dotations privées :	2003	2002
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	76 702	\$ 80 710
Ajouter les dons reçus durant l'exercice :		
Prix Bernard-Diamant	-	96
Déduire :		
Dotations privées virées aux contributions reportées	(3 216)	(3 641)
Autres	-	(463)
	<u>(3 216)</u>	<u>(4 104)</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>73 486</u>	\$ <u>76 702</u>

10. Revenus nets (pertes nettes) de placements

	2003	2002
	(en milliers de dollars)	
Pertes nettes sur l'aliénation de placements	(4 067)	\$ (10 521)
Pertes nettes sur devises étrangères	(817)	(2 157)
Dividendes	4 432	4 106
Intérêts	4 045	3 825
Virement des contributions reportées	3 505	6 066
Frais de gestion du portefeuille de placements	<u>(1 052)</u>	<u>(1 433)</u>
	<u>6 046</u>	\$ <u>(114)</u>

11. Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art et de la Commission canadienne pour l'UNESCO

	2003	2002
	(en milliers de dollars)	
Revenus de location	1 741	\$ 1 592
Autres revenus	122	197
Administration	(1 530)	(1 402)
Amortissement	<u>(115)</u>	<u>(115)</u>
Revenus nets de la Banque d'œuvres d'art	<u>218</u>	\$ <u>272</u>
Commission canadienne pour l'UNESCO	2003	2002
	(en milliers de dollars)	
Programme	932	\$ 1 001
Programme – contributions reçues	(269)	(341)
Administration	<u>1 280</u>	<u>1 179</u>
	<u>1 943</u>	\$ <u>1 839</u>

Les dépenses de programmes représentent principalement les coûts associés aux activités de la Commission dans le cadre de réunions internationales portant sur l'éducation, la science et la culture. Les dépenses d'administration représentent les coûts directs de la prestation des programmes de la Commission.

12. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les exercices à venir sont sujets à l'obtention de fonds du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 2003 sont payables comme suit :

(en milliers de dollars)

2004	68 626	\$
2005	13 792	

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Le loyer annuel minimum net est le suivant :

(en milliers de dollars)

2004	3 307	\$
2005	3 105	
2006	3 105	
2007	3 105	
2008	3 105	
2009-2014	17 737	

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, les loyers annuels ont été réduits de 3 429 870 \$ (2002 – 3 619 000 \$) par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et The Encon Group. Le bail à long terme du Conseil prend fin en octobre 2003. Le Conseil a décidé de louer les locaux à son emplacement actuel pour un terme additionnel de 10 ans. En date du 31 mars 2003, les modalités de la nouvelle entente n'étaient pas encore finalisées.

13. Opérations entre apparentés

Le Conseil est apparenté à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le Conseil a engagé des dépenses pour les travaux et les services fournis par d'autres ministères et organismes. Ces opérations ont été effectuées dans le cours normal des affaires, aux mêmes conditions que celles conclues avec des parties non apparentées.

14. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 2002 ont été reclassés pour se conformer à la présentation adoptée en 2003.

Tableau 1

Conseil des Arts du Canada

TABLEAU DES SUBVENTIONS PAR SERVICE POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	(en milliers de dollars)			
	2003		2002	
<u>Programmes des arts</u>				
Musique	27 750	\$	26 629	\$
Théâtre	24 004		23 799	
Lettres et édition	21 685		20 276	
Arts visuels	18 458		18 027	
Danse	16 155		14 883	
Arts médiatiques	12 474		12 416	
Commission du droit de prêt public	9 710		9 707	
Équité	1 957		1 777	
Inter-arts	1 656		1 744	
Promotion de la diffusion	1 330		1 201	
Autres	3 886		2 888	
<u>Programme Killam</u>				
Bourses de recherche Killam	1 979		2 559	
Prix Killam	500		500	
<u>Autres prix et bourses</u>				
Fonds Japon-Canada	165		190	
Prix Molson	100		100	
Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton	100		85	
Commission internationale du théâtre francophone	97		106	
Bourse John-G.-Diefenbaker	75		75	
Fonds Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art	50		50	
Prix Walter-Carsen	50		50	
Autres prix et bourses < 50 000 \$	80		141	
	142 261	\$	137 206	\$

Tableau 2

Conseil des Arts du Canada

TABLEAU DES DÉPENSES D'ADMINISTRATION POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

(en milliers de dollars)

	2003			2002	
	Programme	Administration générale	Total	Total	
Traitements	5 632	\$ 3 638	\$ 9 270	\$ 8 422	\$
Avantages sociaux	1 479	1 068	2 547	2 412	
Locaux	54	2 635	2 689	2 583	
Services professionnels et spéciaux	253	1 330	1 583	1 392	
Amortissement	-	1 496	1 496	1 470	
Déplacements du personnel	567	364	931	702	
Impression, publication et reprographie	35	879	914	855	
Communications	185	284	469	412	
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	62	255	317	323	
Dépenses et matériel de bureau	3	207	210	266	
Gestion de l'information	8	158	166	182	
Dépenses diverses	-	18	18	20	
	<u>8 278</u>	<u>\$ 12 332</u>	<u>\$ 20 610</u>	<u>\$ 19 039</u>	<u>\$</u>